

10 16 September 2013

Mitteilungsblatt der Stadt Villach

www.villach.at



Zugestellt durch Post.at.
Erscheinungsort Villach, RM98A950001.
Verlagspostamt 9500 Villach.

villach *:stadtzeitung*



Steigen Sie ein!

Mit unserer StadtBahn sind Sie zügig unterwegs! Seiten 4 bis 9!

villach :stadt

DIE NEUE BÜRGER- MEISTER-APP

**JETZT
KOSTENLOS
DOWNLOADEN!**



**UND SO EINFACH
GEHT'S:**

- 1** Die App „Mein Bürgermeister“ im AppStore für iPhone oder im Google Play Store für Android auf Ihr Smartphone kostenlos herunterladen.
- 2** Wählen Sie mit einem Klick Helmut Manzenreiter als Ihren Bürgermeister aus.
- 3** Geben Sie Ihre Kontaktdaten einmalig ein, und schon kann's los gehen.

Wir hören uns via Bürgermeister-App!

Ihr Bürgermeister

Helmut Manzenreiter



GLEICH SCANNEN



Inhalt

SEITEN 4-9



Auch im persönlichen Gespräch mit jungen Leuten konnte unser Bürgermeister schon viele Villacherinnen und Villacher von den Vorteilen der StadtBahn überzeugen.

Liebe Villacherinnen, liebe Villacher!

Steigen Sie ein! Die Villacher Stadt-Bahn ist auf Schiene: In Verbindung mit dem regionalen Bus- und Taxiangebot hat unser öffentlicher Personennahverkehr mit der StadtBahn im Taktverkehr eine ganz neue Qualität erhalten – komfortabel, leistungsfähig und schnell!

Mit der StadtBahn der ÖBB ist nicht nur unsere boomende Altstadt noch bequemer, schneller und umweltfreundlicher erreichbar. Die S-Bahn-Garnituren verbinden Villach im kundenfreundlichen Halb- beziehungsweise Stundentakt mit attraktiven Zielen innerhalb unseres Stadtgebietes und in der Region – und natürlich auch umgekehrt. Die StadtBahn ist eine attraktive Erweiterung des Verkehrsangebotes und eine starke Alternative zum motorisierten Individualverkehr: Für Thermenbesucher, Freizeitliebhaber, Jugendliche, Kulturfreunde, Berufstätige – eigentlich für jeden.

Viele Villacherinnen und Villacher haben sie bereits getestet und fahren auf die Stadt-

Bahn ab! Deshalb meine Einladung an Sie: Steigen Sie um, überzeugen Sie sich doch am besten Zug um Zug selbst von den vielen Vorteilen der StadtBahn! Sie kommen rasch und darüber hinaus höchst umweltfreundlich an Ihr Ziel! (Mehr auf den Seiten 4 bis 9)

Wie Sie wissen, haben Apps die Welt erobert. Deshalb möchte ich Sie noch auf ein neues, digitales Service meinerseits aufmerksam machen. Ab sofort können Sie mir mit Ihrem Smartphone Wünsche, Ideen und Anregungen über die neue Bürgermeister-App mitteilen. Ihr Anliegen ist mir wichtig! Näheres auf Seite 10.

Ihr

Bürgermeister
Helmut Manzenreiter

IMPRESSUM: Medieninhaber, Herausgeber: Stadt Villach, Öffentlichkeitsarbeit, 9500 Villach, Rathaus. Telefon 042 42 / 205
Redaktion: Christian Kohlmayer DW 1710, Elena Moser-Sonvilla DW 1713, Erika Pfleger DW 1712, Thomas Künster DW 1720.
Sekretariat: Desiree Schreiber, Telefon 042 42 / 205-1700, Fax 042 42 / 205-1799, E-Mail oeffentlichkeitsarbeit@villach.at. **Verlags- und Herstellungsort:** Villach/Horn. **Hersteller: Layout & Satz:** Stadt Villach, Öffentlichkeitsarbeit, Sieghard Steuer, Telefon 042 42 / 205-1718.
Druck: Druckerei Ferdinand Berger&Söhne Ges.m.b.H., Wiener Straße 80, 3580 Horn. **Auflage:** 36.000 Stück. **Anzeigen:** Werbeagentur TopTeam, Ottilie Langer, Mag.a Veronika Mörtl, 9500 Villach, Trattengasse 1, Telefon 042 42 / 244 54, E-Mail villach@topteam.at.



SEITE 16

BRÜCKENSCHLAG FÜR RADLER

Der Neubau der Tirolerbrücke bringt den wichtigen Lückenschluss im Geh- und Radwegenetz.



SEITE 18

KINDER, WAS FÜR EIN THEATER

Das neue attraktive Kindertheater-Abo unserer Stadt garantiert der ganzen Familie viele Erlebnisse.



SEITE 22

WIR SIND FAMILIENFREUNDLICH

Engagiertes Projekt durchleuchtet, in welchen Bereichen unsere Stadt noch mehr für Familien tun soll.

24 STADTLICHTER. Bilder aus dem Gesellschaftsleben unserer Stadt.

32-35 SERVICE. Standesamt, Termine, Ehrungen, Kirchliches.

DIE ERFOLGREICHSTEN IM SÜDEN



Bürgermeister Helmut Manzenreiter ist ein Fan der StadtBahn.

villach
ST. RUP-
RECHT
S2

villach
SEEBACH
S1

villach
HAUPT-
BAHNHOF
S1 S2

villach
WEST-
BAHNHOF
S2

villach
WARM-
BAD
S2

IMMER EIN GEWINN

Mit der StadtBahn in unserer Stadt und der Umgebung unterwegs zu sein, ist immer ein Gewinn! Wir verlosen außerdem 50 Reisegutscheine zu jeweils 20 Euro für Fahrten mit der StadtBahn. Die Gewinnfrage „Wie viele Haltestationen hat die StadtBahn im Villacher Stadtgebiet?“ werden Sie, geschätzte Leserinnen und Leser, ganz sicher zügig beantworten können. Schicken Sie uns dann doch rasch eine E-Mail mit der richtigen Antwort und dem Stichwort „StadtBahn“ an die E-Mail-Adresse gewinnspiel@villach.at.

Unter allen richtigen Einsendungen, die bis 20. September 2013 bei uns eingelangt sind, verlosen wir 50 Reisegutscheine zu je 20 Euro. Die Gewinner werden verständigt und können ihre Gutscheine im Stadtservice, Rathaus, Haupteingang, ab 22. September abholen. Viel Glück!

ÖBB

Jetzt kommt Bewegung rein



Zülig von A nach B: Auf die StadtBahn fahren Sie ab!

Schnell, bequem, umweltfreundlich und im engen Takt: Unsere StadtBahn ist ein Nahverkehrsmittel, das voll im Zeitgeist unterwegs ist.

In die Schule, ins Naherholungsgebiet, in unsere Altstadt, zur Arbeit oder gleich in die KärntenTherme? Mit unserer StadtBahn sind alle Ziele in und rund um Villach perfekt angebunden. Zwischen fünf modern gestalteten Haltestellen - Hauptbahnhof-Gleis 8 (Villach-Lind), Westbahnhof, St. Ruprecht, Seebach und Warmbad - verkehrt die StadtBahn im bequemen Halbstunden- bzw. Stundentakt. Und zwar das ganze Jahr über, bis spätnachts und vor allem auch bei jeder Witterung.

VOLL IM TREND. „Die StadtBahn ist ein öffentliches Nahverkehrsmittel, das voll im Trend liegt“, bringt es Bürgermeister Helmut Manzenreiter auf den Punkt. „Man gelangt mit den modernen Zugsgarnituren in einem engmaschigen Taktfahrplan ausgesprochen umweltfreundlich und auch sehr rasch und sicher an sein Ziel.“

Die Waggon der neuen StadtBahn sind modern und komfortabel ausgestattet. Wer möchte, kann sein Fahrrad gleich mitnehmen und die beiden Verkehrsmittel ideal und flexibel koppeln.

ATTRAKTIVE ZIELE. „Die Haltestellen der StadtBahn sind so positioniert, dass man tatsächlich eine beachtliche Vielzahl an attraktiven Zielen erreichen kann“, macht unser Bürgermeister Lust auf das trendige Verkehrsmittel. Sei es ein Familientag in der KärntenTherme in Warmbad, ein gemütlicher Einkaufsbummel durch unsere Altstadt, die Fahrt zum Studieren in die Fachhochschule oder in eines der Naherholungsgebiete am Rande unserer Stadt: Eine Haltestelle der StadtBahn ist garantiert in nächster Nähe. Und wo die StadtBahn nicht zülig hinkommen kann, zum Beispiel auf den Dobratsch, runden 26 ergänzende Buslinien die breite Angebotspalette ab.

NAH UND FERN. Außerdem: Die StadtBahn endet natürlich nicht an unserer Stadtgrenze, sondern bringt Sie auch weiter ins Rosental, an den Faaker See zum Baden und zum urigen Bauernmarkt, zu den Ossiacher See-Schiffen und zur Gerlitz-Kanzelbahn, ins Drautal und an viele Ziele mehr. „Sowohl im Schüler- und Berufsalltag als auch in der Freizeit ist die StadtBahn ein flexibler und verlässlicher Begleiter“, bestätigt unser Bürgermeister. „Auch die verschiedensten Fahrticket-Varianten passen sich den individuellen Bedürfnissen an.“

■ Fotos: Adrian Hipp, Manfred Schusser



www.villach.at/stadtbahn



Die Zugsgarnituren unserer StadtBahn sind ein attraktives Verkehrsmittel für alle Generationen.

„Die StadtBahn ist bürger- und umweltfreundlich, auch für Pendler im Nahverkehr optimal. Ich bin gern und oft auf der Schiene im Stadtgebiet unterwegs!“

Wolfgang Bogner



„Ich fahre öfters mit der StadtBahn zur Arbeit. So günstig bin ich mit dem eigenen Auto niemals unterwegs. Und um einen Parkplatz muss ich mich ebenfalls nicht kümmern.“

Sylvia Hainz

„Fünf Mal pro Woche fahre ich zum Faaker See und zurück nach Villach mit der StadtBahn. Es klappt prima, weil tatsächlich sehr viele Züge unterwegs sind.“

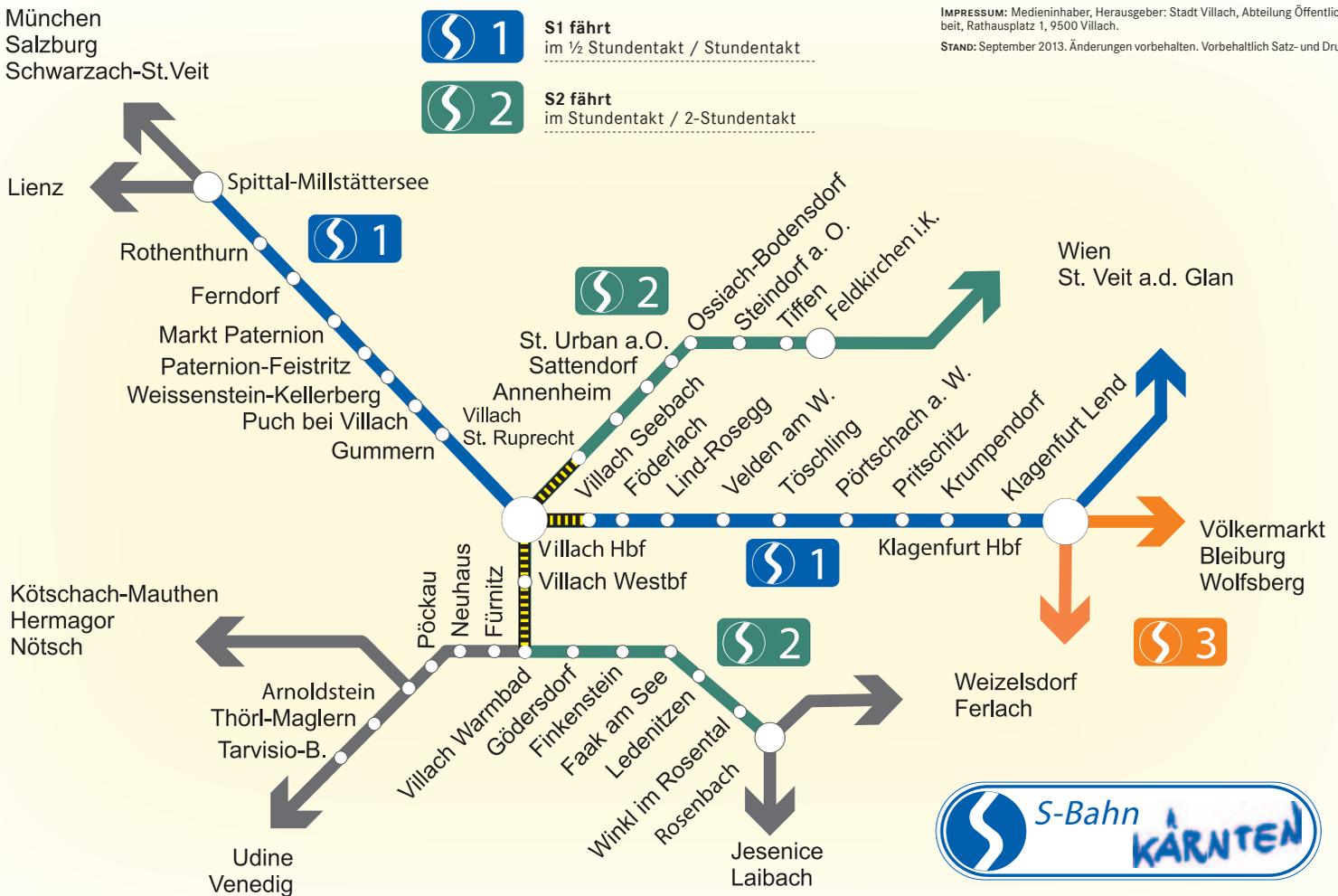
Isabella Thaler



StadtBahn:

Die modernen Zugsgarnituren unserer StadtBahn bieten viele Vorteile. Überzeugen Sie sich am besten selbst!

Unserere moderne StadtBahn fährt wirklich immer und überall: Von den frühen Morgenstunden weg bis spät nachts geht es zügig kreuz und quer durch unsere Stadt und auch in die Umgebung. Der eng geknüpfte Fahrplan garantiert kurze Wartezeiten; selbst wenn man einmal zu spät auf dem Bahnsteig eintreffen sollte, dauert es bis zur nächsten Zugsankunft meist nur recht kurze Zeit.



IMPRESSUM: Medieninhaber, Herausgeber: Stadt Villach, Abteilung Öffentlichkeitsarbeit, Rathausplatz 1, 9500 Villach.
STAND: September 2013. Änderungen vorbehalten. Vorbehaltlich Satz- und Druckfehler.

Bitte steigen Sie jetzt ein!

TARIFE. Überzeugend ist freilich auch die Preisgestaltung der StadtBahn-Tickets: kostenfreundliche Familienkarten, Seniorenpreise, Studententariife und Wochen-, Monats- sowie Jahreskarten schonen das Geldbörse und auch die Nerven der StadtBahn-Gäste. Selbst vierbeinige Reisende sind zum echten Spartarif unterwegs. Kleine Zugfreunde bis zum sechsten Lebensjahr fahren ohnehin kostenlos.

BEGEISTERT. „Viele Villacherinnen und Villacher sind bereits begeistert von unserer StadtBahn“, berichtet Bürgermeister Helmut Manzenreiter aus zahlreichen Gesprächen und Erfahrungsberichten. „Eltern können sich darauf verlassen, dass die StadtBahn ihre Kinder sicher nach Hause bringt, aber

natürlich auch zum Sport und Freizeitspaß.“ So breit ist das Angebot, das sich im Umfeld der Haltestellen auftut. Senioren eröffnet die moderne StadtBahn eine bequeme Variante der angenehmen Unabhängigkeit: für Fahrten in unsere Altstadt, zur Erledigung von verschiedensten Behördenwegen, aber auch zum Marktbummel oder zum Flanieren an der Drau sind es von der nächsten StadtBahn-Haltestelle nur wenige Schritte.

GUTE FAHRT! Wann man wo und wie mit unserer StadtBahn an sein gewünschtes Reiseziel gelangt, entnehmen Sie unserem übersichtlichen Mini-Folder, der diesmal auf der ersten Seite der Stadtzeitung klebt. Mit dem vorsichtig abgelösten StadtBahn-Plan in der Tasche sind sie immer zügig unterwegs. Gute Fahrt!

■ Fotos: Adrian Hipp, Manfred Schusser



ZUG UM ZUG INFORMIERT

Preis: Die Einzelkarte kostet 2 Euro, der Sparpreis (für Kinder zwischen 6 und 15 Jahren, beeinträchtigte Personen und Kriegsverwehrte) beträgt 1,30 Euro. Die Familienkarte gibt es um 3,30 Euro, Senioren fahren um 1,40 Euro mit der StadtBahn. Wochenkarte: 14 Euro, Monatskarte 42 Euro, Jahreskarte 420 Euro.

Haltestellen in der Stadt

Villach: Hauptbahnhof, Westbahnhof, Seebach, St. Ruprecht, Warmbad.

Noch mehr Informationen:

www.oebb.at
www.villach.at/stadtbahn



160 VAXi-Haltestellen stehen im gesamten Stadtgebiet zur Verfügung. So kommen Sie sicher nach Hause!

Gute Fahrt mit VAXi und Bus!

Sie sind sicher unterwegs: in modernen Stadtbussen mit kundenfreundlichem Fahrplan tagsüber oder nachts individuell mit unserem Anruf-Sammel-Taxi.

Warum nicht einfach manchmal auf das eigene Auto verzichten und auf Omnibusse umsteigen? Mit dem Bus zum Einkaufen oder Bummeln in die Altstadt. In den modernen Fahrzeugen von Ebner, Wiegele, Postbus und Firma Kowatsch ist Busfahren ein Genuss.

STADTBUSSE. Zwölf Buslinien (das sind rund 80 Prozent des öffentlichen Verkehrs) bietet die Firma Kowatsch in unserem Stadtgebiet an, 14 Busse sind unterwegs. Jährlich werden damit rund 1,2 Millionen Fahrgäste auf zirka einer halben Million Kilometer in und um Villach chauffiert. Der öffentliche Nahverkehr liegt also voll im Trend. Die Busanbieter optimieren ständig ihr Liniennetz und orientieren sich an den mobilen Bedürfnissen der Kundinnen und Kunden. Die moderne inner-

städtische Drehscheibe für alle Stadtbusse, die tagsüber unterwegs sind, befindet sich am Bahnhofplatz. Das konzentrierte und vielfältige Verkehrsaufkommen auf relativ kleinem Raum zwischen Bahn und Bus wird dort rasch und effizient in alle Richtungen abgewickelt.

NACHTSCHWÄRMER. Lassen Sie Ihr Auto ruhig daheim, wenn Sie das Nachtleben in unserer Stadt genießen, eine Veranstaltung besuchen oder einfach im Vorhinein wissen, dass Sie sich nicht mehr hinters Lenkrad setzen wollen. Unser Anruf-Sammel-Taxi - VAXi - bringt Sie sicher nach Hause. Kein Bus und auch kein Taxi aber das Beste von beiden. Die ideale Möglichkeit, in den Nachtstunden günstig und sicher nach Hause zu kommen.

GÜNSTIG. Zwischen 20 und 5 Uhr kann sich der VAXi-Fahrgast von einer der zahlreichen VAXi-Abfahrtsstellen abholen und heimbringen lassen. Je nach Zone fallen

zwischen drei und maximal sieben Euro pro Person an Fahrtkosten an, den Restbetrag übernimmt unsere Stadt. „Damit bieten wir unseren Bürgerinnen und Bürgern zu günstigsten Konditionen mehr Mobilität in den Nachtstunden“, sagt Bürgermeister Helmut Manzenreiter.

SO FUNKTIONIERT'S: Spätestens 30 Minuten vor der gewünschten Abfahrt das VAXi unter Telefonnummer 0 42 42 / 41 1 11 anrufen. Wichtig sind die genaue Abfahrtsstelle - 160 stehen zur Verfügung, die gewünschte Ausstiegsstelle, Datum, geplante Abfahrtszeit, Namen und Anzahl der mitfahrenden Personen. Jener Fahrgast, der als Letzter aussteigt, bestätigt mittels Unterschrift den Geldbetrag auf dem vorliegenden Fahrscheinblock, der Fahrpreis scheint auch auf dem Taxameter auf.

■ Fotos: Willi Zore, Adrian Hipp



Einsteigen und abfahren – auf einer der 12 Buslinien, in einem der 14 Busse in unserem Stadtgebiet.

:verkehr

Nachtbus – Eure sichere Tour

15 Gemeinden, 5 Routen und ein sensationeller Fahrpreis – unser Nachtbus ist ein Erfolgsmodell.

BUS

Verkehrsgesellschaft Kowatsch,
7 bis 17 Uhr (Bürozeit), Seebacher
Allee, Telefon 0 42 42 / 541 33-0
oder unter www.kowatsch.at –
Fahrpläne in der Zentrale und bei
jedem Buslenker.

ÖBB Postbus:
Kundentelefon 0 810 / 222 333

VAXI

Infos: www.villach.at/vaxi
VAXI-Hotline: 0 42 42 / 411 11

Der Samstag-Nachtbus – eine Initiative der „Stadt-Umland-Regionalkooperation Villach“ – wurde bereits vor zwölf Jahren eingerichtet und hat in dieser Zeit rund 115.000 Personen sicher nach Hause gebracht. „Im Vordergrund stand für uns das Ziel, die Verkehrssicherheit der Jugend zu erhöhen. Der Samstag-Nachtbus ist außerdem bequem und günstig“, sagt Bürgermeister Helmut Manzenreiter. „Die Fahrgäste sind durchwegs Jugendliche, die sowohl das abendliche Kulturleben als auch das Nachtleben unserer Stadt gern und ausgiebig nutzen“.

FÜNF ANGEBOTE. Der Samstag-Nachtbus ist seit dem Projektstart 2001 ein riesiger Erfolg. Jeden Samstagabend fahren die Busse auf fünf verschiedenen Routen in unsere Stadt und jeweils zwei Kurse in der Nacht bringen die Nachtschwärmer wieder zurück. Zu Silvester und in der Brauchtumswoche donnerstags und freitags wird die Frequenz verstärkt.

TARIF. 15 Gemeinden sind am Projekt „Sicheres Nachhausekommen“ beteiligt. 2,80 Euro Unkostenbeitrag (einfache Fahrt) entfallen auf den Fahrgast. Die aktuellen Fahrpläne sind an den Haltestellen, auf den Websites der kaerntner-linien.at, sowie Postbus und Kowatsch-Reisen ersichtlich.

ROUTEN

Route „Gegend“: Feld/See, Afritz/See, Arriach, Treffen, Villach und zurück.

Route „See-West“: Velden, Rosegg, Wernberg, Villach und zurück.

Route „Gail“: Nötsch, Feistritz/Gail, Hohenthurn, Arnoldstein, Villach und zurück.

Route „Drau“: Weissenstein, Paternion, Feistritz/Drau, Kellerberg, Villach (Rundkurs)

Route „Finkenstein“: Finkenstein und Villach (Rundkurs)



„Ihr Anliegen ist mir wichtig!“

Mit einem Klick können Sie unserem Bürgermeister Ihre Wünsche, Ideen und Anregungen ab sofort direkt mitteilen: über die neue Bürgermeister-App.

Wir alle leben gern in unserer Stadt und möchten dazu beitragen, Villach noch schöner und lebenswerter zu gestalten. Weil Sie sicher kreative Anregungen und gute Ideen haben, was man in unserer Stadt noch weiter verbessern könnte, gibt es nun die Bürgermeister-App. „Ihre Anliegen sind mir sehr wichtig!“, wendet sich Bürgermeister Helmut Manzenreiter an alle Villacherinnen und Villacher. „Jede Idee und Anregung, jede Meinung ist ein wertvoller Beitrag für die Gestaltung, Weiterentwicklung und Optimierung unserer Stadt!“

Unser Bürgermeister hat die nagelneue Bürgermeister-App eingerichtet, mit deren Hilfe Sie rasch, unkompliziert und spontan Kontakt aufnehmen können, egal wo sie sich gerade befinden. „Bürgerinnen und Bürger jeden Alters sind herzlich eingeladen, sich kritisch und konstruktiv einzubringen“, sagt Manzenreiter. „Wir haben alle dasselbe Anliegen: Unser Villach in allen Bereichen noch einzigartiger und noch attraktiver zu machen!“

PERSÖNLICH. Unser Bürgermeister will sich rasch und persönlich um jede via Bürgermeister-App eingelangte Anregung kümmern, sie prüfen und auswerten. „Mit der Bürgermeister-App nehmen wir noch schneller und einfacher Kontakt auf“, erwartet sich Manzenreiter viele Botschaften.

AUCH FOTOS. Sie können via Bürgermeister-App aber natürlich nicht nur schriftliche Botschaften übermitteln, mit dem Smartphone schicken Sie am besten auch gleich ein Foto mit.

GEWINN. Und weil Villach immer ein Gewinn ist, werden Ihre besten Ideen und Vorschläge auch entsprechend belohnt. Manzenreiter: „Die besten drei Ideen, die bis 15. Oktober auf meiner App einlangen, werden mit einem Preis gewürdigt! Ich freue mich schon auf Ihre Anregungen!“ Auf jeden der drei kreativsten Gewinner warten Villach-Gutscheine in der Höhe von je 100 Euro für den Einkaufsbummel in den Cityshops in unserer Altstadt!

**JETZT
KOSTENLOS
DOWNLOADEN!**



SO FUNKTIONIERT SIE

- 1. Schritt:** Die App „Mein Bürgermeister“ im AppStore für iPhone oder im Google Play Store für Android auf das Smartphone kostenlos herunterladen.
- 2. Schritt:** Mit einem Klick „Helmut Manzenreiter“ als Bürgermeister auswählen.
- 3. Schritt:** Kontaktdaten eingeben und schon kann es losgehen!

GEWINN

Einsendeschluss ist der 15. Oktober 2013. Die drei besten Ideen werden von Bürgermeister Helmut Manzenreiter ausgewählt, die Gewinner via App informiert.

Weiterer Kontakt: www.facebook.com/manzenreiter.helmut
E-Mail: buergermeister@villach.at
Telefon: 0 42 42 / 205-3000



GLEICH SCANNEN





HERBERT LÖCKER



CHRISTA MAURER



MICHAELA POLLAN



MARTIN EBNER



FRANZ ZEMASCH
Kooperationspartner
der Wv. Städtischen

IGEL IMMOBILIEN

**20
JAHRE**
Ihr verlässlicher
Partner in Sachen
Immobilien!



WARMBAD VILLACH

Helle, offene 3-Zimmerwohnung, die fast keine Wünsche offen lässt. Top renoviert! 2 Bäder, 2 Kellerräume, 2 Balkone, Autoabstellplatz!
HWB: 87,5 kWh/m²a
KP € 185.000,-
Franz Zemasch
0664/60 13 96 04 45



BLICK AUF DEN SEE!

Gut erhaltenes, sehr gepflegtes großes Haus (230 m² Wfl.) für 1, 2 oder sogar 3 Familien!
Wenige Gehminuten zum See!
HWB: 168, fGEE 2,91
KP € 279.000,-
Martin Ebner
0664/212 78 47



SIE WOLLEN IN DER STADT WOHNEN

und trotzdem ruhig, dann sind Sie hier richtig! 3 Zimmer (81 m²) plus Westloggia und Tiefgaragenplatz. HWB: 67,00
KP € 109.000,- plus € 41.000,-
Wohnbauförderung
Christa Maurer
0664/532 29 02

ANNENHEIM AM OSSIACHERSEE

3-Zimmerwohnung in absolut gepflegtem Zustand!
Durch die Nähe zum See und dem Wintersportgebiet Gerlitze ist dies eine perfekte Ferienwohnung für's ganze Jahr! HWB: 62,85
KP € 171.000,-
Christa Maurer
0664/532 29 02



ANLEGER HIT!

Ferienhaus – Neubau in den Nockbergen.
Herrliche Lage im Luftkurort Flattnitz.
Traumhaftes Wandergbiet, Schipiste und Langlaufloipe direkt vor der Haustüre.
Schlüsselfertig inkl. Möbel.
KP € 149.000,-
Martin Ebner, 0664/212 78 47



EIN TOLLES RAUMANGEBOT!

Stadtwohnung mit herrlichen 128 m² Wfl. + 20 m² Westbalkon, Top-Zustand! HWB: 139 kWh/m²a
KP € 230.000,- inkl. Tiefgarage, Küche
Michaela Pollan
0650/777 42 92



HERRLICHE ALTBAURÄUMLICHKEITEN! Villach-Stadt, Peraustraße, 1. Stock mit Lift!
152 m² als Büro und/oder Wohnung, barrierefrei! Miete € 1.395,- mtl. inkl. Heizung/BK
Michaela Pollan 0650/777 42 92

SUCHE! SUCHE! SUCHE! Der Umzug ist entschieden!
Junge Familie sucht 2- bis 3-Zimmerwohnung in Villach, Kaufpreis bis € 160.000,- gesichert!
Angebote bitte an Michaela Pollan 0650/777 42 92

RUFEN SIE UNS AN!

Italienerstr. 14, 04242/231 85, villach@igel-immobilien.at

Ihr Spezialist für Villach
Weitere Topobjekte unter www.igel-immobilien.at

Miele

CENTER ● OLSACHER



Dampfbügelsystem

- aktiver Bügelisch
- Liftsystem zur mühelosen Höhenverstellung
- leicht zusammenklappbar
- automatische Entkalkungs- und Spülfunktion
- Steamer
- Wabensohle

€ ab **1.299,-***



Waschmaschine W 3164

- Füllmenge 1 bis 6 kg
- Schleuderrwahl 400 - 1.400 U/min.
- Vollelektronische Steuerung mit Update-Funktion
- patentierte Schontrummel mit Beladungserkennung
- spezielles Wollprogramm
- **Flüsterleise**
- Lebenslange Wasserschutzgarantie

€ **799,-***



Wäschetrockner T 8812 C

- patentierte Miele Schontrummel für 1-7 kg Beladungsmenge
- Vollelektronischer Kondentrockner
- keine Abluft notwendig
- Flüsterleise durch horizontal geprägte Seitenwände
- **Kuschelig und flauschig**
dank des Finish Wolle Programms

€ **699,-***



Jetzt mit spezieller Parkettbürste!

Staubsauger S 8 Parkett Spezial

- Die optimale Abstimmung von Motor, Luftführung und Bodendüse sorgt dafür, dass die Leistung auf dem Fußboden bestmöglich in Reinigungsleistung umgesetzt wird
- Super-Geräuschdämmung
- Edelstahl Teleskoprohr
- max. 2.200 Watt
- Farbe: brombeerrot

€ **199,-***

*Unverbindlich empfohlener, nicht kartellierter Kassabholpreis inkl. MwSt. Aktionsmodelle lieferbar solange der Vorrat reicht. Satz- und Druckfehler vorbehalten.



Die neue Bezirksstelle des Roten Kreuzes in der Dreschnigstraße wird derzeit neu errichtet. Unten am Bild von links Michael Bürger, Vizebürgermeisterin Wally Rettl, Bürgermeister Helmut Manzenreiter, RK-Präsident Kärnten Dr. Peter Ambrozy, Bezirksstellenleiter Dietmar Tschudnig und Vizebürgermeister Günther Albel.

Ankerplatz für die Helfer

Schnell voran schreitet die Errichtung des neuen, markanten Gebäudes der Villacher Rotkreuz-Bezirksstelle in der Dreschnigstraße.

Der neue rot-weiße Baukörper ist ein Blickfang. Stolz präsentierten kürzlich die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Roten Kreuzes Villach ihre neue Bezirksstelle, die sich derzeit noch im Bau befindet. Dr. Peter Ambrozy, Kärntens Rotkreuz-Präsident, und Dietmar Tschudnig, Villachs Bezirksstellenleiter, führten

durch das hoch moderne Gebäude, das im Sommer 2014 fertig gestellt werden soll.

STARKE PARTNER. Bürgermeister Helmut Manzenreiter unterstrich im Rahmen der Besichtigung die äußerst gute und starke Partnerschaft unserer Stadt mit dem Roten Kreuz. „Das neue Gebäude ist zweifellos ein Blickfang, dient aber zuallererst den Menschen unserer Stadt. Es trägt mit seiner modernen Ausstattung dazu bei,

dass sich unsere Bevölkerung sicher und im Notfall gut versorgt fühlen kann“, so Manzenreiter.

VIELSEITIGKEIT. Bezirksstellenleiter Dietmar Tschudnig betonte, dass die Stärke des Roten Kreuzes in seiner Vielseitigkeit liege. So kümmert man sich nicht nur um medizinische Notfälle, sondern ist auch unter anderem im Pflegebereich und Katastrophen- und Blutspendedienst tätig. „Villach ist nicht nur ein Verkehrsknotenpunkt, sondern auch ein wichtiger Standort für das Rote Kreuz“, so Tschudnig. „Davon zeugt die Tatsache, dass von unseren 25 Einsatzfahrzeugen 10 bis 15 ständig im Einsatz sind.“

RAUM FÜR WEITERBILDUNG. Präsident Dr. Peter Ambrozy zeigte sich ebenfalls erfreut über das Vorankommen der neuen Bezirksstelle und betonte die Notwendigkeit einer guten Infrastruktur. Besonders wichtig ist für das Rote Kreuz die Schulung der Mitarbeiter, aber auch der Bevölkerung, zum Beispiel bei Erste-Hilfe-Kursen.

■ Foto: Willi Zore, Augstein



Wohnträume brauchen einen Partner

„SONNENVILLA ARTULA“ Villach - Lind **Erstbezug!**



- 58 m² bis 136 m² Wohnfläche
- hohe Wohnbauförderung
- großzügige Terrassenflächen
- gehobene Qualität



- Maisonette mit Garten und Sonnendeck
- Tiefgarage
- unverbaubare Grünfläche - Stadtnah!
- HWB: 38,0



primmo
Immobilien & Finanzservice GmbH
Rivr 38rg Egger
Ossiacherzeile 10/1
9500 Villach
Mobil: 0699 / 1000 10 30
E-Mail: je@primmobilien.at

www.primmobilien.at



DER IMMOBILIEN BERATER
Immobilienberater Mayerhofer KG
Immobilienmakler + Immobilienverwalter
Nikolaigasse 27
9500 Villach
Mobil: 0664 / 33 73 790
oder: 0664 / 40 30 884
E-Mail: office@derimmobilienberater.at

www.derimmobilienberater.at

Dank an Retter im Harley-Einsatz

*Auch beim Biker-Event waren die
Rotkreuz-Teams im Einsatz.*

Die freiwilligen Helfer des Roten Kreuzes standen bei der European Bike Week mit 49 Fahrzeugen, 231 Mitarbeitern und 13 Notärzten im Einsatz. Bürgermeister Helmut Manzenreiter dankte den Teams für ihr außergewöhnliches Engagement. „Wir hatten wieder einen Versorgungscontainer direkt im Harley Village“, erklärte Einsatzleiter und Bezirksrettungskommandant Robert Esterl, der einst als Sanitäter schon beim ersten Treffen dabei war. ■ Foto: Augstein



www.kia.com

EIN ZEICHEN
HÖCHSTER
QUALITÄT
Allrad
technik aus
Österreich

Der Klügere sieht nach. Jetzt mit Rückfahrkamera.

Ab € 20.590,-¹⁾
inkl. Österreich-Paket

SPORTAGE

7 JAHRE
KIA
GARANTIE

Bis zu € 4.000,-
ZU
PREISVORTEIL²⁾

The Power to Surprise

Autohaus Ing. Emil Franz
Millstätterstraße 1 · 9523 Villach-Landskron
Tel.: 04242 411 80 · www.kia-franz.at

CO₂-Emission: 149-135 g/km, Gesamtverbrauch: 5,2-6,4 l/100km
Aktionspreis inkl. NoVA und MwSt. Symbolfoto. Angebote gültig bis auf Widerruf. Druckfehler, Irrtümer und Änderungen vorbehalten. 1) Kia Sportage Cool 1.6 GDI inkl. Österreich-Paket um € 23.590,- inkl. € 1.000,- Ausstattungsvorteil, € 2.000,- Sommerbonus und € 1.000,- Finanzierungsbonus bei Finanzierung über die Santander Consumer Bank. Optionales Österreich-Paket u. a. mit 2-Zonen Klimaanlage, Lederlenkrad, Navigationssystem, Rückfahrkamera, Nebelscheinwerfer, Regensensor uvm. limitiert erhältlich. *) 7 Jahre/150.000km Werksgarantie.

villach :stadtzeitung 10/13



So wird es Ihr schönster Tag!

In unserer Stadt finden Paare die allerbesten Voraussetzungen, um ihre romantische Traumhochzeit zu feiern.



Ganz Eilige können es sofort tun. Wer Zeit hat, kann frühestens sechs Monate vor der Hochzeit das Aufgebot beim Wohnsitzstandesamt eines der beiden

Verlobten bestellt werden. Im Zuge dessen wird nicht nur die Ehefähigkeit des Paares festgestellt. Der Standesbeamte oder die Standesbeamtin – in unserem Standesamt stehen Ihnen zwei Beamtinnen und drei Beamte zur Verfügung – bespricht wichtige Details und informiert über Möglichkeiten der Namensführung als Ehepaar.

BLITZTRAUUNG. Vorausgesetzt alle Dokumente liegen vor, kann man auch sofort heiraten. Das passiert in unserem Standesamt ungefähr zehn Mal im Jahr. Dabei werden auf Wunsch sogar die Trauzeugen vom Standesamt gestellt. Ab 1. November 2013 sind diese Zeugen generell nicht mehr notwendig.

WUNSCHTERMIN. Im Regelfall werden Hochzeiten bei unserem Standesamt zwei Monate vor dem gewünschten Termin angemeldet. „Wir sind grundsätzlich sehr bemüht, die Terminwünsche der Brautpaare zu berücksichtigen“, sagt Standesamtslei-

ter Herbert Belohuby. Sie können sich Ihren Wunschtermin aber auch ganz einfach im Online-Hochzeitskalender unserer Stadt unter www.e.villach.at/traukalender reservieren. Dann bleibt Ihnen noch 14 Tage Zeit, das Aufgebot im Standesamt zu bestellen, sonst verfällt der Termin wieder. Rund 70 Euro kostet der Wechsel in den Ehestand, Eine Trauung außerhalb des Standesamtes 40 Euro mehr.

AMBIENTE. Sie können sich aussuchen, in welchem Ambiente Sie Ihr Jawort geben: Traditionell im Trauungssaal unseres





Unser Standesamt bildet einen stilvollen Rahmen für Ihre Hochzeit.

Standesamts, im romantisch-exklusiven Bambergsaal des Parkhotels, auf der Burg ruine Landskron, im Hotel Post, im Hotel Holiday Inn oder im Warmbaderhof, auch auf einem Schiff (Drau oder Ossiacher See) oder im Nostalgiezug zwischen Warmbad und Föderlach sind Trauungen möglich.

MOTTO-HOCHZEIT. Sie können diesen Tag auch unter ein Motto stellen und als „VollmondHochzeit“, als „FeenHochzeit“ ein bissl schräg als „SwingingWedding“ oder „ganz in Weiß mit einem Blumenstrauß“ – Ihrer ganz persönlichen Traumhochzeit in unserer Stadt steht nichts im Weg.

BESTE WÜNSCHE. Wir wünschen auf alle Fälle das Beste und verraten Ihnen noch einen Hochzeitsbrauch aus Kolumbien: Nach dem Ringtausch wird ein dreiarmer Kerzenleuchter vor dem Brautpaar aufgestellt. Die Braut zündet die rechte, der Bräutigam die linke Kerze an. Dann werden die Kerzen herausgenommen, gemeinsam wird die mittlere Kerze angezündet und die beiden anderen Kerzen gelöscht. Nur die mittlere Flamme brennt weiter, als Zeichen für den gemeinsamen Lebensweg.

■ Fotos: Willi Zore, Gerhard Maurer, KK,
©iStockphoto.com/Joanna Boiadjieva, frentusha

AUFGEBOT-UNTERLAGEN

Beglaubigte Abschrift aus dem Geburtenbuch (nicht älter als sechs Monate) – Staatsbürgerschaftsnachweis (bei Ausländern Reisepass) – Heiratsurkunden aller Vorehen – Scheidungs-, Aufhebungs- und Nichtigkeitsurteile, Sterbeurkunden – Geburtsurkunden und Vaterschaftsanerkennnisse gemeinamer vorehelicher Kinder – Nachweis akademischer Grade und Standesbezeichnungen

HOCHZEITSFÜHRER

Unseren „Villacher Hochzeitsführer“ können Sie auf www.villach.at downloaden oder unter Telefon 0 42 42 / 205-3900 anfordern.

NAMENSRECHT

Getrennte Namensführung: Jeder behält seinen bisherigen Familiennamen und der Name der aus dieser Ehe stammenden Kinder wird festgelegt. – Gemeinsamer Familienname für das Ehepaar und die Kinder. – Doppelnamen für beide Brautleute und auch für die gemeinsamen Kinder.

STATISTIK

307 Trauungen fanden im Jahr 2012 in Villach statt. Die älteste Braut war 71 Jahre, die jüngste 18 Jahre. Der älteste Mann sagte mit 74 Jahren „Ja“, der jüngste mit 20. Der größte Altersunterschied zwischen Mann und Frau betrug 26 Jahre. Eine Frau hatte bereits fünf Mal geheiratet. 245 Brautpaare nahmen den Familiennamen des Mannes an. 52 Hochzeiten fanden im Mai 2012 statt. Außenrauungen werden immer beliebter.



1. Traditionell können Sie einander in unserem Standesamt das Jawort geben.
2. Romantische Hochzeiten sind auch auf der Burg Landskron möglich.
3. Exklusiver Trauungssaal im Warmbaderhof.
4. Der elegante kleine Bambergsaal im Parkhotel.
5. Auf dem Drauschiff ist der Kapitän Trauzeuge, auch im Holiday Inn kann man sich das Jawort geben.



Vizebürgermeister Günther Albel zeigt Passanten vor Ort die Pläne für den Neubau der Tiroler Brücke.

Brückenschlag für Radler

Der Neubau der Tiroler-Brücke bringt den wichtigen Lückenschluss im Geh- und Radwegenetz unserer Stadt. Die Fertigstellung ist für 2014 geplant.

Erfreuliche Nachrichten für Villachs Radfahrerinnen und Radfahrer! „Kürzlich begannen die ÖBB in Zusammenarbeit mit unserer Stadt mit dem Neubau der Brücke in der Tiroler Straße“, so Bau- und Planungsreferent Vizebürgermeister Günther Albel. Diese Baumaßnahmen werden von der Stadt Villach dafür genützt, ein lange gefordertes Projekt umzusetzen: „Nach langen Verhandlungen mit den ÖBB als Bauherr des Neubaus ist es uns nun möglich, eine neue Geh- und Radwegbrücke zu errichten und damit endlich einen wichtigen Lückenschluss in Villachs Radwegenetz zu vollziehen!“ so Albel. Den Bauzeitenplan umzusetzen, gestaltete sich für die ÖBB schwierig, da er mit dem internationalen Bahnbetrieb abgestimmt werden musste.

BAUMASSNAHMEN IM ÜBERBLICK. Gebaut wird in zwei Abschnitten. Der erste Teil wird noch im Dezember des heurigen Jahres abgeschlossen sein. In diesem Zeitraum wird die neue Geh- und Radwegbrücke errichtet. „Dabei werden grundsätzlich alle Fahrspuren aufrechterhalten“, so Albel. Eine Ausnahme bildet die Linksabbiegerspur in die Völkendorfer Straße, die Umleitung erfolgt hier über die Werthenaustraße. Die Fußgänger werden während der Bauarbeiten über die angrenzende Schrägbrücke geleitet. Die Umsetzung des zweiten Abschnitts erfolgt noch in der ersten Jahreshälfte 2014.

KOSTEN. Im Zuge des Neubaus der Brücke werden auch gleich die Beleuchtung und die Ampelanlage erneuert, diese wird an den Verkehrsrechner Kärnten angeschlossen. Die Kosten für das gesamte Projekt betragen rund 2,35 Millionen Euro,

unsere Stadt übernimmt davon 875.000 Euro. Die ursprüngliche Brücke wurde im Jahr 1908 errichtet, 1965 verbreitert. „Eine Instandsetzung wäre unwirtschaftlich.“

■ Foto: Augstein

INFORMATIONEN

Um die Bauarbeiten rasch abwickeln zu können, werden die Arbeiten von 6 Uhr bis 22 Uhr und am Wochenende fortgeführt. Teils wird im Oktober auch nachts gearbeitet. Von März bis Juli 2014 ist die Tirolerbrücke nicht befahrbar. Es gibt eine örtliche Umleitung. Infos unter Telefon 0 42 42/93 000 3051 oder 4401.

:barrierefrei

Leitsystem sichert Mobilität

Im Rahmen der Erneuerung unserer Bahnhofstraße wurde ein modernes Blindenleitsystem errichtet.

Um den Stadtraum möglichst barrierefrei zu gestalten, ist es notwendig, für blinde und sehbeeinträchtigte Menschen Orientierungshilfen zu schaffen, die ihnen eine eigenständige Mobilität garantieren“, sagt Baureferent Vizebürgermeister Günther Albel. Eine solche Orientierungshilfe ist das sogenannte taktile Blindenleitsystem, das im Zuge der Neugestaltung unserer Bahnhofstraße errichtet wurde.

TASTBAR. Tastbare Bodenindikatoren, eingefräste Rillen im Fahrbahnbelag, ermöglichen es Blinden und Sehbeeinträchtigten sich mittels Blindenstock selbstständig zu bewegen. „Das ist eine wichtige Voraussetzung zur Erhöhung der Sicherheit und zur Erleichterung der Orientierung der Betroffenen“, betont Vizebürgermeister Albel, der sich im Zuge einer Besichtigung selbst ein Bild von der Nutzung dieses Systems machen konnte. Albel appelliert, die wichtigen Rillen nicht zu verstellen, damit sie für Sehbeeinträchtigte und Blinde wahrgenommen werden können.

■ Foto: Kampitsch

Vizebürgermeister Günther Albel bei einer Besichtigung mit Mitgliedern unseres Gleichstellungsbeirates.



Stadtleben

Steinwenderstraße | Villach-Zentrum

- Gefördertes Wohnungseigentum, 4 Baukörper, Zentrumslage
- 2-, 3-, und 4- Zimmerwohnungen von 32 m² bis 90 m² großteils mit Balkonen
- Penthäuser von 124 m² bis 130 m², Terrassen bis 72 m²
- Tiefgaragenplätze, beste innerstädtische Infrastruktur
- HWB 33 kWh(m²a)

Bank Austria Partneroffice: ADUNKA IMMOBILIEN
ImmobilienService

Hausergasse 27 • 9500 Villach • T: 04242 / 21 64 72
E-Mail: office@adunka.at • www.ba-is.at

Beratung: Ing. Reinhard Adunka

M: +43 (0)664 / 50 47 434

Miele

CENTER ● VILLACH

Wir sind das führende Miele Center in Ober- und Mittelkärnten und suchen zur **Erweiterung** unseres Serviceteams eine/n

Servicetechniker/in

für den **Raum Villach** und Umgebung.

Wenn Sie eine abgeschlossene Ausbildung in einem elektrotechnischen Beruf (Elektroinstallateur, Elektromechaniker oder Elektromaschinenbauer, etc.) oder vielleicht schon Erfahrungen im Service-dienst haben und gerne selbstständig und in Eigenverantwortung arbeiten, dann sind Sie bei uns genau richtig!

Ihr Aufgabenbereich ist, nach einer umfangreichen Einschulung auf unsere qualitativ hochwertigen Haushalts- und Gewerbegeräte, vorwiegend die Lieferung, Wartung und Reparatur dieser Geräte.

Das monatliche Mindestgehalt beträgt für Berufseinsteiger brutto € 1.800,- sowie Spesenvergütung und eine Prämie lt. einer internen Prämienregelung.

Wenn Sie Interesse an dieser neuen beruflichen Herausforderung haben, freuen wir uns auf Ihre telefonische oder schriftliche Bewerbung!

**Bewerbungen bitte an Herrn Olsacher,
Tel. 0699/12 42 00 00 oder 04762/42 000**

Olsacher GmbH · Miele Center · Ossiacherzeile 46
A-9500 Villach · Tel. 04242 / 340 00 · Fax DW 20

Kinder, das ist Euer Theater!

Das neue Kindertheater-Programm unserer Stadt steht und wird ein unvergessliches Erlebnis für die gesamte Familie! Cooles Angebot für Jugendliche.

Keiner ist zu jung, um sich der Faszination der Bühne zu entziehen. Ob Minis, Kids oder Juniors: Das neue Theaterprogramm unserer Stadt wird auch heuer wieder garantiert für alle Altersklassen Erlebnis pur bieten. „Ein Theaterbesuch mit Kindern ist spannend“, versichert Kulturreferent Vizebürgermeister Günther Albel, selbst Vater zweier Schulkinder. „Die Kinder – als Publikum – erleben Poesie und werden von der Faszination Theater mitgerissen. Theater ist Wahrnehmung.“

ALTERSGRUPPEN. Unsere Stadt ermöglicht den jungen und jüngsten Bürgerinnen und Bürgern, gemeinsam mit den Eltern, bereits seit Jahren aufregende und spannende Produktionen zu besuchen. Albel: „Die Unterteilung des kulturellen Angebotes in verschiedene Altersgruppen ist uns besonders wichtig und hat sich bewährt.“ Mit altersgerechten Inszenierungen wird auch heuer wieder versucht, die Faszination des Nachwuchses für das Theater zu entfachen. „Theater fördert die Kreativität, erweitert den Horizont und bietet neue Sichtweisen“, macht Albel Lust auf gelungene Nachmittage.

BREITE PALETTE. Auch in diesem Jahr bieten wir qualitativvolles Theater - vom Erzähl- und Schattentheater über Musikmärchen und Tanzperformance mit Live-Musik bis zum Schauspiel mit Live-Zeichner. „Es wird alles dabei sein“, sagt Albel. „Spannende Unterhaltung, Spaß, Nachdenkliches, Momente der Freude aber auch der Trauer werden in den Theaterstücken ver-

arbeitet und dem jungen Publikum näher gebracht.“

Neu ist das spezielle Programm für die ganze Familie. Als erste Produktion wird dabei Michel aus Lönneberga von Astrid Lindgren in einer bearbeiteten Fassung gespielt.

„Ermöglichen Sie Ihrem Kind den Besuch, und tauchen Sie gemeinsam mit ihm in die Welt des Theaters ein“, regt Albel an.

GESCHENK. Beim Kauf eines Kindertheater-Abos zum sensationellen Preis von 30 Euro bekommen Sie außerdem eine Kinder-Eintrittskarte für die Kärnten-Therme kostenlos dazu.

JUGENDKULTUR. Heuer erstmals gibt es auch ein Jugendkultur-Abo, welches vor allem für unsere

Mädchen und Burschen ab 14 Jahren gedacht ist. Jugendliche können aus den verschiedensten Programmangeboten von Theater, Musik, Spannung und Unterhaltung ein eigenes Wahlabo zum sensationell günstigen Preis von 30 Euro zusammenstellen.

■ Fotos: Fotolia.com/ecco, denis_pc, ©iStockphoto.com/Zheka-Boss, KK



INFORMATIONEN

Abos: Die Kindertheater-Abos sind je nach Altersklassen Minis (ab 2 Jahren), Kids (ab 4 Jahren) und Juniors (ab 7 Jahren) geteilt. Jugendliche können sich ihr Abo selbst aus dem Kulturangebot unserer Stadt zusammenstellen.

Preis: 30 Euro pro Abo, die Einzelkarte kostet 9 Euro, ab zehn Personen Gruppentarif.

Kontakt: Abo-Bestellungen unter der Telefonnummer 0 42 42 / 205-3415, Fax 0 42 42 / 205-3499 oder per E-Mail an kindertheater@villach.at
Noch mehr Informationen auf www.villach.at/kultur

Programm: „Michel aus Lönneberga“ wird ebenso zu sehen sein wie der Klassiker „Heidi“, „Ein Stück vom Glück“ oder auch „Der Feuervogel“. Das gesamte Kindertheater-Programm als Folder erhalten Sie auch in der Kulturabteilung der Stadt Villach, Schlossgasse 11, 9500 Villach.



IN bewegung

in Villach-Landskron

Ossiacherstrasse 93
9523 Villach-Landskron
Mobil: 0699-18192954



Unsere Angebote für Erwachsene und Kinder:

- Aikido
- Yoga
- Prenatal Yoga
- Konfliktintelligenz
- Physiotherapie u.a.



Gutschein für 1 Schnupperstunde (Erwachsene und Kinder)

• Aikido

Andrea Stitzel
Telefon: 0699/18192954
www.aikido-dojo.at

• Yoga

Johana Patler
Telefon: 0660/5674017
www.mirayoga.at



Preisliste SEESAUNA

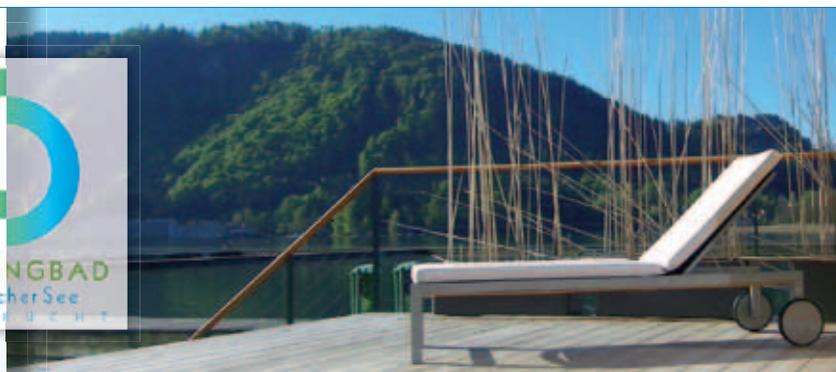
Preis pro Person: € 16,--
Mindestpersonenanzahl:
6 Personen oder € 96,--
Maximale Personenanzahl:
10 Personen

Anmeldung/Buchung unbedingt erforderlich!
Täglich unter Telefon: +43 4248 2757

Gruppenbuchungen werden bevorzugt behandelt!
Gruppenpreis bei max. 10 Personen: € 130,--
Schlüsselkaution: Ausweishinterlegung an der Reception

FIX GEÖFFNET von 13-20 Uhr
am MI (gemischt) und am DO (nur Damen)
Buchbar auch für Einzelpersonen!

9520 Annenheim –
Kärnten, Seeuferstraße 109
T: +43 4248 2757, F: +43 4248 2757 57
www.camping-ossiachersee.at
office@camping-ossiachersee.at



So schützen Sie Ihr Kind im Netz!

Unser Bürgermeister lädt am 17. September zu einem Vortrag über die Gefahren des Internets ein.

Unsere Stadt macht Schule! Und auch die modernen Kommunikationsmittel Internet und die vielen „Social Media“-Plattformen sind nicht weg zu denkende Faktoren im privaten und schulischen Alltag unserer Kinder und Jugendlichen. „Weil die aktuellen Kommunikationsschienen aber auch viele Gefahren mit sich bringen, laden wir Eltern, Pädagoginnen und Pädagogen und natürlich auch Jugendliche zu einem Aufklärungsvortrag ein“, erklärt Bürgermeister Helmut Manzenreiter. „Die sozialen Netzwerke haben unsere Welt stark verändert und geprägt, leider nicht immer zum Vorteil unserer Kinder.“

VORTRAG. Weil unserem Bürgermeister die sichere Zukunft und die gute Entwicklung unserer Kinder und Jugendlichen sehr am Herzen liegt, lädt er am Dienstag, 17. September, um 18.30 Uhr in den Bambergsaal des ehemaligen Parkhotels ein. „Social Media im privaten und schulischen Bereich. So schützen Sie Ihr Kind im Netz“ ist das Thema des interessanten Vortrages, den Dr. Wolfgang Eixlsberger, Professor für Wirtschaftsinformatik an der Fachhochschule, halten wird.

INHALT. An dem wichtigen Abend für Eltern und Kinder werden Themen wie Mobbing im Netz, ungeeignete Inhalte im Internet, der Schutz vor gefälschten Seiten und missbräuchlich verwendete Daten zur

Sprache kommen, aber auch die wichtigsten Grundlagen für den sicheren Umgang mit dem Internet sowie den Schutz der Privatshpäre.

■ Fotos: Adrian Hipp, ©Fotolia.com/
bloomua&gawriloff



villach .stadt

Villach macht Schule

*Wir treffen uns
sicher im Netz*

*„Social Media im privaten
und schulischen Bereich“*

Vortragender: **FH-Prof. Dr. Wolfgang Eixlsberger**
Professur für Wirtschaftsinformatik

Wann: **Dienstag, 17. September 2013, 18:30 Uhr**

Wo: **Parkhotel Villach, Bambergsaal**
Moritschstraße 2, 9500 Villach

Eintritt frei!

Villach macht Schule - *Eine Initiative der Stadt Villach*



Altstadt lädt zum City-Flohmarkt

Am 21. September geht es rund:
Tandeln Sie nach Herzenslust mit.

Am 21. September ist unsere Altstadt fest in der Hand der Flohmarktfreunde. In der Fußgängerzone - Hauptplatz, Rathausplatz, Kirchenplatz, Widmannngasse und Hans-Gasser-Platz - wird zwischen 8 und 17 Uhr nach Herzenslust getauscht und getandelt, gestöbert, ge- und verkauft. Bücher, alte Möbel, antikes Geschirr, Schallplatten, Dekorationsgegenstände, Kunsthandwerk und vieles mehr bringen die Flohmarktbesucher mit, die bereits zum dritten Mal aus ganz Kärnten zum Villacher Cityflohmarkt anreisen.

KINDERFLOHMARKT. Im Park des Parkhotels wird zum zweiten Mal ein spezieller Kinderflohmarkt aufgebaut. Anmelden kann man sich dafür unter der Telefonnummer 0 42 42 / 46 600 beim Villacher Stadtmarketing. Kinder sollen die Möglichkeit bekommen, als Nachwuchsstandler ihr Kinderzimmer zu durchforsten und Spielsachen, die sie selbst nicht mehr brauchen, die aber noch gut erhalten sind, an Altersgenossen zu verkaufen.

INFORMATIONEN. Alle Informationen für den großen Cityflohmarkt bekommen Interessierte unter der Telefonnummer 0664 / 197 50 52 und auf www.cityflohmarkt.at.

:notiert

Hip-Hop und Breakdance

Von Montag, 23., bis Freitag, 27. September, findet im Bewegungs- und Tanzstudio Carinthian body 'n dance eine Hipp-Hop und Breakdance-Schnupperwoche für Kinder und Jugendliche statt. Infos und Anmeldungen unter Telefon 0 650 / 77 17 013 oder www.carinthianbodyanddance.at.

Rock'n'Roll Alpe Adria Cup

Der Jailhouse Rock'n'Roll Club Villach holt am Samstag, dem 21. September, ab 18 Uhr, die besten Rock'n'Roll-Akrobaten Mitteleuropas zum Rock'n'Roll Alpen Adria Cup ins Congress Center Villach. Karten und Informationen unter Telefon 0 664 / 730 29 881.

Hol dir einen Korb

Sport, Spaß, Spannung und Teamgeist finden Mädels und Jungs im ASKÖ Basketballclub Villach. Hol dir Infos auf der Homepage www.basketball-villach.at.

Bauchtanzkurse

Mag.a Andrea Cramer bietet auch heuer wieder an zehn Abenden im Evangelischen Pfarramt in der Hohenheimstraße 3 Bauchtanzkurse an. Los geht's am Montag, 23. September, um 18 Uhr für Fortgeschrittene und um 19.30 Uhr für Anfängerinnen.

Ballett und Tanz

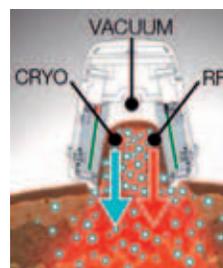
Das Ballett- und Tanzstudio Runcan veranstaltet auch heuer wieder Kurse für Kinder ab vier Jahren, Jugendliche, Erwachsene, Senioren. Informationen und Anmeldungen unter Telefon 0 650 / 49 40 744).



Fettpölsterchen wegfrieren

**Die Kryolipolyse macht es möglich.
Eine Methode aus Amerika feiert große Erfolge.**

Mithilfe von Kälte werden hartnäckige Fettpölsterchen weggefroren. Die Problemzonen an Bauch, Hüfte, Rücken oder Knie werden dabei mit einer sauglockenartigen Vorrichtung angesaugt und auf Vier Grad plus abgekühlt. Im Anschluss wird die unterkühlte Haut, die wie tiefgefroren aussieht, massiert. Die Behandlungsdauer beträgt maximal 30 Minuten. Der Effekt ist erstaunlich, binnen einiger Wochen verschwinden tatsächlich einige Zentimeter Speck wie von selbst. Der Grund dafür ist, dass die Fettzellen nur langsam absterben, der Effekt jedoch ist dauerhaft und beeindruckend. Ein leichtes Ziehen oder Brennen der behandelten Regionen können nach der Behandlung auftreten, lassen sich jedoch leicht aushalten und behindern den Alltag nicht.



**Jetzt!
Beratungs-
termin
GRATIS**

Kälte wird über einen Therapekopf in das Gewebe geleitet und regt den Stoffwechsel an.

**„Schmerzlos und unglaublich effizient“
laut Test im Magazin
Woman Ausgabe 14/2013**

Evelyn Resch betreibt seit Jahren das moderne Schlankheitsstudio Belfigura und zählt mit ihrem Know-How, auch im Bereich der begleitenden Ernährungsberatung, zu den führenden Expertinnen auf dem Gebiet der nichtinvasiven Schönheitsbehandlung.

Figurstudio belfigura.com
Belfigura +43 (0) 664 5024505
Hauptplatz 7 (Köll-Passage, 2. Stock)
9500 Villach



Angebote unserer Stadt für Familien werden in einem umfangreichen Projekt überprüft und bei Bedarf angepasst.

Wir sind familienfreundlich!

„Projekt familienfreundliche Gemeinde“: Unsere Stadt überprüft ihre Familienangebote. Die Bevölkerung profitiert vom umfangreichen Vorhaben.

Mit dem umfangreichen Projekt „Audit: Familienfreundliche Gemeinde“ stellt sich unsere Stadt in Kooperation mit dem Gemeindebund einer umfassenden Überprüfung ihrer Leistungen und Angebote für Familien. „Durch dieses Projekt wird die Lebensqualität der Bevölkerung in sämtlichen Lebensphasen durchleuchtet“, erklärt Stadträtin Mag.a Gerda Sandriesser. „Ziel des Projektes ist es, die Familien- und Kinderfreundlichkeit weiter zu entwickeln und öffentlichkeitswirksam zu machen.“ Ein wesentlicher Baustein ist die Einbindung aller Generationen.

„WIN-WIN“ „Einerseits verschafft sich die Stadtverwaltung durch dieses Projekt eine kompakte Übersicht über sämtliche familienbezogenen Leistungen und Angebote und kann diese Informationen an die Bevölkerung weitergeben. Andererseits



„Mit diesem Projekt bauen wir in Zusammenarbeit mit unserer Bevölkerung die Familienfreundlichkeit unserer Stadt noch weiter aus.“

Stadträtin Mag.a Gerda Sandriesser

kann durch Bürgerbefragungen und aktive Beteiligung der Villacherinnen und Villacher erhoben werden, in welchen Bereichen noch Nachholbedarf besteht oder welche Leistungen noch intensiviert werden können.“

BÜRGERBETEILIGUNG. Ein eigener Fragebogen wird von der Fachhochschule Villach erstellt und im Herbst unserer Stadtzeitung beiliegen. „So ist gewährleistet, dass wir möglichst viele Villacherinnen und Villacher erreichen“, so Sandriesser. „Wir hoffen auf eine rege Beteiligung der Villacherinnen und Villacher. Ob es um die Suche nach Wohnraum für junge Familien

geht, um mehr Beratung in Bildungsfragen, oder Nachmittagsbetreuung für Kinder berufstätiger Eltern, sämtliche Anliegen aller Altersgruppen sollen im Rahmen des Projektes erfasst werden. Durch die aktive Beteiligung der Bevölkerung können weitere Verbesserungen gezielt entwickelt werden. „Das Projekt führt also zu einem gegenseitigen, gewinnbringenden Austausch unserer Stadt mit ihren Bewohnern“, so Sandriesser.

■ Foto: Stadt Villach/Augstein

 familienfreundlichegemeinde

Wir unterstützen Ferien vom Krieg

Zehn Flüchtlingskinder aus der Westsahara erholten sich in Drobollach von unvorstellbaren Bedingungen.

Eine Gruppe von zehn Flüchtlingskindern aus der Westsahara machte jüngst im Drobollacher Kinderfreundeheim „Ferien vom Krieg“. Die saharischen Buben und Mädchen leben daheim in ihrem vom Bürgerkrieg bedrohten Land in riesigen Zeltlagerstädten. Bürgermeister Helmut Manzenreiter fördert das Projekt „Ferien vom Krieg“ seit Jahren, besuchte die Kinder nun in Drobollach und stellte sich mit Geschenken ein. Manzenreiter überzeugte sich vom Wohlergehen der kleinen afrikanischen Gäste. „Es geht einem das Herz auf, wenn man sieht, wie gut der Aufenthalt den leidgeprüften Kindern hier am wunderschönen Faaker See tut“, berichtet unser Bürgermeister. „In ihrer Heimat hat es derzeit unvorstellbare 46 Grad Celsius, und der schwierige Alltag im Flüchtlingslager wird zusätzlich überschattet von der permanenten Angst vor den marokkanischen Invasoren.“ Auch lud unser Bürgermeister die Flüchtlinge in die KärntenTherme in Warmbad ein. Manzenreiter: „Für die Kinder, die aus der Wüste kommen, ist es unfassbar, dass sie hier bei uns im Trinkwasser baden können...“!

TRADITION. Die Hilfe Österreichs für die Sahara-Flüchtlinge hat lange Tradition. Österreich half nicht mit Geld, sondern baute eine Schule. Präsidentin der österreichisch-sahaurischen Gesellschaft ist die Schriftstellerin Erika Pluhar, die selbst ein saharisches Kind adoptiert hat.

■ Foto: Manfred Schusser

Bürgermeister Helmut Manzenreiter besuchte die kleinen Urlauber aus der Westsahara in Drobollach.



HAFTWIG SIUTZ - IMMOBILIEN TREUHÄNDER 1900 Villach Draubergstr. 1

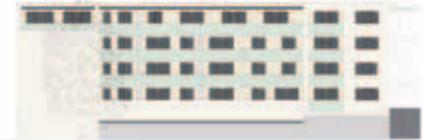
T: 04242 / 21200 M: 0664 / 2012 440 www.siutz.at

GEFÖRDERTES WOHNUNGSEIGENTUM

WOHNANLAGE PERAUSTRASSE/ITALIENERSTRASSE

■ **WOHNUNG** mit 108 m² Wohnfläche, südseitig, 4 Zimmer, 13,02 m² Balkon, Kellerabteil. Kaufpreis: € 238.211,- / Bar: € 71.463,30 / monatl. Rückzahlung: € 503,12

HWB 25 fGEE 0,74



Tanzschule HUBER

TANZKURSE FÜR ANFÄNGER

Schüler, Jugend	Sa. 28.09.13	um 17.30 Uhr
	Sa. 12.10.13	um 11.00 Uhr
Paare, Ehepaare	Sa. 28.09.13	um 20.00 Uhr
	So. 13.10.13	um 15.00 Uhr
Single-Kurse	Di. 17.09.13	um 19.00 Uhr
	Di. 22.10.13	um 19.00 Uhr

TANZKURSE NUR FÜR FRAUEN

Ladies Salsa Solo Style	Fr. 20.09.13	um 19.45 Uhr
--------------------------------	--------------	--------------

SPEZIAL-KURSE

Disco Fox (Stufe I)	Di. 01.10.13	um 18.00 Uhr
Salsa (Stufe I)	Do. 03.10.13	um 18.30 Uhr
Boogie & Rock'n'Roll	Sa. 28.09.13	um 19.00 Uhr
Latin Swing	Mi. 09.10.13	um 20.00 Uhr

BOKWA®-FITNESS

Schnupperworkshop	Sa. 05.10.13	um 10.30 Uhr
--------------------------	--------------	--------------



Tel. 04242 / 28073 | Fax 04242 / 57477

E-Mail: info@tanzschule-huber.at | Internet: www.tanzschule-huber.at

www.renault.at

DIE NEUEN VON RENAULT

ENERGY-WOCHEN VON 12. - 21. SEPTEMBER



RENAULT CLIO

4 JAHRE
FAHRZEUG-GARANTIE
VORTEILS-LEASING
MOBILITÄTSGARANTIE
ALU-WINTERRÄDER



RENAULT CAPTUR



4 gratis Alu-Winterkomplettäder gültig für Renault PKW ausgenommen R.S., GT und Z.E. Modelle sowie Laguna mit Option 4Control, Traffic und Master. Bei Kangoo Winterkomplettäder auf Stahlfelgen. 4 Jahre Garantie beschränkt auf 100.000 km. Alle weiteren Informationen zu der 4+ Finanzierungaktion erhalten Sie bei Ihrem Renault Partner. Gesamtverbrauch Renault PKW Modellpalette 3,2-7,5 l/100 km, CO₂ Emission 83-184 g/km, homologiert gemäß NEFZ. Änderungen, Satz- und Druckfehler vorbehalten. Symbolfotos.



DRIVE THE CHANGE

MOTOR MAYERHOFER GMBH

9500 Villach, Triglavstraße 31

Tel. 04242/24867, Fax: 04242/24867-21

www.motor-mayerhofer.at

stadt :lichter

01



Foto: WWZ Zore

02



Foto: WWZ Zore

03



Foto: WWZ Zore

04



Foto: Adrian Hipp

05



Foto: WWZ Zore

01 Almsingen. Zum ersten Almsingen in der sogenannten Klanglinie mitten im Naturpark Dobratsch lud die Sängerrunde Fellach Oberdörfer ein. In dieser akkustisch perfekten Naturarena neben dem Feldherrnhügel auf dem Dobratsch genossen die vielen Besucher, darunter auch Bürgermeister Helmut Manzenreiter, ein gelungenes Freiluftkonzert auf 1770 Meter Seehöhe, eine Besonderheit in der ganzen Region. Neben der beliebten Sängerrunde unterhielten das Doppelsextett Carinthia, die Annaberger Alphornbläser aus Salzburg und Hans Brandstätter die musikbegeisterten Gäste. Hans Liesinger sorgte als Moderator wieder für viel Schmunzeln. Obmann ist Norbert Handl, Stellvertreter Hans Oertl, Chorleiter Wolfgang Klammer.

02 Jubiläum. Mit einem Festakt im Alpenstadion wurde das 50-Jahr-Jubiläum des Sportvereines ASKÖ Wollanig gefeiert. Dazu konnte Obmann Johannes Oschounig zahlreiche Vertreter aus Politik und Vereinen sowie viele Funktionäre begrüßen. Der ASKÖ Wollanig hat derzeit 200 Mitglieder. Fußball, Stocksport, Badminton und Freizeitaktivitäten sind die Sektionen, die Sporthalle in Wollanig und das Alpenstadion sind die Heimstätten der Sportler. Die Initiative zur Vereinsgründung ging im Jahr 1963 von Edeltraud Pontasch, damals Lehrerin in der Schule in Rennstein, aus. Sie wurde besonders geehrt. Von rechts Obmann Johannes Oschounig, Edeltraud Pontasch und Vizebürgermeister Günther Albel, der in Vertretung von Bürgermeister Manzenreiter zum Jubiläum gratulierte.

03 Camping-Geburtstag. Mit einem großen Fest wurde der 50. Geburtstag von See-Camping Mentl am Ossiacher See gefeiert. Im Jahre 1963 eröffnete Josef Lauritsch das Unternehmen an einen der schönsten Plätze an der Ossiachersee Süduferseite in Heiligengestade. Nach Anfangsjahren in einfachen Verhältnissen ging es wirtschaftlich steil bergauf. In all den Jahren wurde erweitert, modernisiert und regelmäßig investiert. 1996 übernahm Tochter Gabriele den Betrieb. Mit Campinggästen, Familie und Freunden wurde das Jubiläum gefeiert. Vizebürgermeisterin Wally Retzl gratulierte zum Jubiläum.

04 Trödel aller Art, vom Kaffeehägerl bis zur Schirmmütze, vom alten Buch bis zur Porzellanvase, verkauften die Villacher Lions-Mitglieder am Unteren Kirchenplatz. Bürgermeister Helmut Manzenreiter kam zufällig vorbei, stellte sich spontan in den Dienst der guten Sache und brachte einige Preziosen an spendable Flohmarktkunden. Der Reinerlös kommt sowohl dem Sozialverein Tabea als auch bedürftigen Villacher Familien zu Gute. Für die Unterstützung bedankten sich die „Löwen“ Johann Baumgartner, Heinz und Andrea Cramer sowie Franz Radinger.

05 Marktkirchentag. Hunderte Besucher genossen die kulinarischen Köstlichkeiten anlässlich des Wochenmarkt-Kirchentages. Neben den bewährten frischen Produkten unserer heimischen Bauern wurden die Marktkunden auch mit einer Kirchentagsuppe von Norbert Kuglitsch verwöhnt. „Dieses Fest ist ein großes Dankeschön an die treuen Kunden“, betonten Vizebürgermeister Günther Albel und Marktreferent Stadtrat Mag. Peter Weidinger. Am Bild von links Judith Moser, Vizebürgermeister Günther Albel, Norbert Kuglitsch, Raphaela Tiefnig, Stadtrat Mag. Peter Weidinger, Marktoobmann Erwin Moser und Gemeinderätin Susanne Zimmermann.



Von links Ministerialrat Dr. Alexander Mazukiewicz, Dr. Christian Heu, Vizebürgermeister Günther Albel und Dr. Johannes Hörl, Vorstand der Großglockner Hochalpenstraße AG.

Würdigung für großen Einsatz

Für seine Verdienste um die Villacher Alpenstraße erhielt Dr. Christian Heu das Ehrenzeichen unserer Stadt.

Dr. Christian Heu war neben seinen Funktionen als Allein- vorstand der Großglockner Hochalpenstraße AG und als Geschäftsführer des Betriebes Land Kärnten – Nockalm- straße in der Zeit von Jänner 2005 bis 30. Juni 2013 als Geschäftsführer der Villacher Alpenstraßen Fremdenverkehrsge- sellschaft mbH tätig.

UNTER TOP ZEHN DER AUSFLUGSZIELE. Unter seiner Geschäfts- führung konnte nicht nur der Nettojahresumsatz der Villacher Alpenstraße auf zuletzt rund 400.000 Euro gesteigert werden, auch die Frequenzentwicklung ist mit einer Zunahme von 48.000 Fahrzeugen jährlich während der Sommermonate äußerst positiv verlaufen. Gleichzeitig gab es einen Anstieg der Besucherzahlen von 94.000 auf 130.000 Personen. Bei der Kärnten Card liegt die Villacher Alpenstraße unter den rund 110 Ausflugszielen auf dem erfreulichen neunten Platz.

LANGJÄHRIGE VERDIENSTE. Vizebürgermeister Günther Albel überreichte in Vertretung unseres Bürgermeisters das Ehren- zeichen unserer Stadt an Dr. Christian Heu. „Die Auszeichnung erfolgt in Würdigung der vielfältigen und langjährigen Verdienste als Geschäftsführer der Villacher Alpenstraßen Fremdenver- kehrsgesellschaft mbH“, so Albel. „Ich bedanke mich bei Dr. Heu seitens der Stadt für seinen Einsatz und seine Tatkraft sowie seine zukunftsweisenden Maßnahmen, die auch mitgeholfen haben, den Naturpark Dobratsch zu einem Erfolgsmodell zu machen.“

■ Foto: Willi Zore



Der beste Zeitpunkt, um die OPITZ-Experten ins Boot zu holen, ist bereits in der Planungsphase.

Starke Fenster. Starker Service. Opitz überzeugt mit AluFusion

Fenster kauft man meist nur einmal im Leben. Umso wichtiger ist es, die Fenster schon in die Planung miteinzubeziehen, wenn es um die Realisierung künftiger Wohnräume geht. Denn wer rechtzeitig an die Fenster und damit an Opitz denkt, baut besser und billiger.

Mit dem Plan zu den Opitz-Experten.

Die Experten von Opitz begleiten bereits anhand des Entwurfplans zur optimalen Lösung. Dabei wird all das bedacht und berücksichtigt, was sich später nur noch mit Mehrkosten realisieren ließe. Die frühzeitige Einbindung von Opitz als Partner für alles aus einer Hand zahlt sich also aus.

Geborgenheit, Ruhe und Zufriedenheit inklusive.

AluFusion Fenster überzeugen mit Bestnoten bei Wärme-, Schall- und Einbruchschutz. Und sie lassen mit ihrer Vielzahl an Farb- und Gestaltungsvarianten keine Wünsche offen. Selbst ungewöhnliche Raumkonzepte sind kein Problem.

Gratiskatalog und Information:
www.opitz-fenster.at

Bezahlte Anzeige



DAS ALL-INCLUSIVE-FENSTER!



STARKE FENSTER. STARKER SERVICE.

WÄRME, RUHE, ZUFRIEDENHEIT

AluFusion Fenster überzeugen auf der ganzen Linie. Nicht nur mit Bestnoten bei Wärme-, Schall- und Einbruchschutz. AluFusion Fenster gibt es nur bei ausgewählten Partnern, die gleichzeitig auch Hersteller sind. Das garantiert Ihnen den sprichwörtlich starken Service von der Fachberatung bis zur Montage.

Gleich Katalog anfordern auf www.opitz-fenster.at

Opitz Ideal Kunststoff-Fenster Gesellschaft m.b.H.
Bleiberger Straße 67, 9500 Villach
Tel: 04242/57 4 47, Fax: 04242/57 4 48, opitz@opitz-fenster.at



Ein Hoch auf 101 Lebensjahre: Von links Stadtrat Harald Sobe, Ute, Wilfried, Eva-Maria und Helge Glawischnig.

Das Jahr, in dem die Titanic sank

Ute Glawischnig feierte kürzlich ihren 101. Geburtstag.

Im Geburtsjahr von Ute Glawischnig, es war 1912, sank die Titanic, und als Ute süße 20 war, wurde Franklin D. Roosevelt zum amerikanischen Präsidenten gewählt. Als Ute Glawischnig vor 51 Jahren zur 50. Geburtstagsfeier lud, war es das Jahr, in dem die Beatles ihre erste Single „Love Me Do“ aufnahmen und Brian Jones, Mick Jagger und Keith Richards die britische Rockband Rolling Stones gründeten. 1912 bis 2013 – eine lange Zeitspanne, ein reiches Leben: Kürzlich feierte Ute Glawischnig im Familienkreis den 101. Geburtstag.

BOOTSPARTIE. Nach einer Bootspartie saß man im Familien-Stammgasthaus Feichter in Finkenstein gemütlich zusammen und paluderte bei Kaffee und Kuchen über seinerzeit. Die gebürtige Hamburgerin Ute Glawischnig lebt seit 1957 in Villach und arbeitete bis zu ihrer Pensionierung als Krankenschwester im LKH. Gemeinsam mit Ehemann Fritz, der bereits vor einigen Jahren verstorben ist, hat sie die drei Söhne, Helge, Wilfried und Dieter, die in Köln, Wien und Guatemala leben. In Vertretung unseres Bürgermeisters gratulierte Stadtrat Harald Sobe der Jubilarin.

■ Foto: Willi Zore

:notiert

Musicalschule Villach

Singen, Tanzen oder Schauspielen? Für Interessierte ab sechs Jahren gibt es am Freitag, dem 20. September, die Möglichkeit, beim gratis Schnuppertag in der Musicalschule Villach vorbeizuschauen. Von 16 bis 18.30 Uhr kann man einen Blick in die Welt des Musicals werfen. Der offizielle Anmeldetermin ist Freitag, der 27. September, 17 Uhr. Infos unter www.musicalschule-villach.at oder Telefon 0664 30 15 792.

Kammerorchester arcata stuttgart

Am Sonntag, dem 29. September, 20 Uhr, spielt das Kammerorchester arcata stuttgart (Solistin Kathrin ten Hagen, Violine; Leitung Patrick Strub) im Bambergsaal des Parkhotels ein Benefizkonzert zu Gunsten der ARGE SOZIAL Villach, die heuer das 25-Jahr-Jubiläum feiert.

Jango Edwards

Der große Komödiant, der von Salvador Dalí über Francis Ford Coppola bis Federico Fellini unter anderem auch die Rolling Stones in seinen Bann zog, gastiert im Rahmen unseres Satireherbstes am Freitag, dem 27. September, um 19.30 Uhr im Bambergsaal (Parkhotel). Edwards wurde 1950 in Detroit als Stanley Ted Edwards geboren und ist ein US-amerikanischer Clown und Comedian, der sein bisheriges Leben dem Studium der Komödie und der Kunst des Clowns widmete.

Unentgeltliche erste Rechtsauskunft

Jeden Freitag; von 14 bis 16 Uhr, gibt es im Rathaus, Eingang IV, 4. Stock, Zimmer 405, die Möglichkeit, bei Rechtsanwälten eine unentgeltliche erste Rechtsauskunft einzuholen. Information: Rechtsanwaltskammer für Kärnten, Telefon 0 463 / 512 425.

Frauenberatung

Information, Beratung, Psychotherapie, Weiterbildung. Anmeldung und Infos: Frauenberatung Villach, Peraustraße 23, Telefon 0 42 42 / 246 09, www.frauenberatung-villach.at.

Frauengesundheit

Orientierungshilfe, kostenlose und anonyme Beratungen, Vorträge, Seminare, Bibliothek Frauengesundheitszentrum Kärnten, Völkendorfer Straße 23, Telefon 0 42 42 / 530 55, www.fgz-kaernten.at.

Trauerberatung

Jeden dritten Dienstag im Monat, 18 bis 19.30 Uhr, Bestattungsgebäude, Klagenfurter Straße 68.

Beratung für Menschen mit Behinderung

ÖZIV Kärnten, Gerbergasse 32 (barrierefreier Eingang Khevenhüllergasse), Telefon 0 42 42 / 232 940, Montag bis Donnerstag, 8 bis 12 und 13 bis 16 Uhr; Freitag, 8 bis 12 Uhr

Klar zum Entern!

Raak/See Seewerstr. 51, Telefon 04254/3068

Von Di bis Fr 17 bis 23 Uhr
Sa, So u. Feiertage 12 bis 22 Uhr, Mo Ruhetag

Hungern!!!



GIUSEPPE'S

P · I · Z · Z · E · R · I · A

ESG: Albel warnt vor Verkauf

Vizebürgermeister Günther Albel sagt Wohnungsspekulation den Kampf an und wehrt sich entschieden gegen den Verkauf von ESG-Wohnungen.

Das Wohnen darf nicht teurer werden!“ Planungs- und Baureferent Vizebürgermeister Günther Albel warnte kürzlich vor drohender Wohnungsspekulation. Hintergrund ist der Versuch der Immofinanz, Wohnungen der Villacher Wohnungsgenossenschaft ESG abzustoßen und zu verkaufen. „Seitens unserer Stadt können wir diesem Vorhaben keine Zustimmung geben“ betont Albel. „Wir fühlen uns verantwortlich für unsere zahlreichen Mieter und bieten diesen nach wie vor leistbares Wohnen.“

NEGATIV. Die Vergangenheit hat gezeigt, dass sich spekulative Wohnungsverkäufe von Genossenschaften an private Gesellschaften höchst negativ auf die Mieten ausgewirkt haben“, so Albel. Unsere Stadt hält derzeit 979 Einweisungsrechte.



„Ich stelle mich voll auf die Seite der Mieter und sage klar und deutlich Nein zu Wohnungsverkauf und Spekulantentum.“

Vizebürgermeister Günther Albel

GEGEN SPEKULANTEN. Albel kündigt an, dass sich unsere Stadt gegen das Vorhaben der Immofinanz entschieden wehren werde. Eine aktuelle Wifo-Studie bekräftigt Albels Vorbehalte: „Die freien Mieten sind von 2005 bis 2012 um 4,1 Prozent gestiegen, jene der Genossenschaften aber nur um 2,2 Prozent. Ein Verkauf der Wohnungen würde erneuten Gewinn für Spekulanten bei gleichzeitig zu erwartender Erhöhung der Mieten bedeuten.“

LEISTBARES WOHNEN. „Unsere Stadt hat sich immer massiv gegen Spekulantentum gewehrt“, betont Albel. „Dazu gab es auch Unterschriftensammlungen. Privatisierungen geschehen immer zum Nachteil der Mieter. Ein leistbares Wohnen ist aber ein wichtiges Anliegen unserer Stadt! „Ich stelle mich voll auf die Seite der Mieter.“

■ Foto: Adrian Hipp

- Seit 1961 -



BALLETTSCHULE ZUPAN

Klassisches Ballett, Jazzdance, Folklore, Step, Akrobatik
FÜR KINDER, JUGENDLICHE UND **ERWACHSENE**

EINSCHREIBUNG: 11.9. u. 13.9.2013
im Sonnenhof, Villach-Lind, 15.00 - 18.00 Uhr
SCHULBEGINN 16.09.2013 im Sonnenhof

Nähere Informationen: Patricia Zupan, Telefon 04242/23240



Von der Idee zum neuen Wohngefühl

CH. HASELSBERGER

v o r m . M O N S B E R G E R
Raummode aus Meisterhand

9500 Villach · Kasmanhuberstraße 4
Tel./Fax +43 4242 28558 · c.haselsberger@aon.at

Polsterungen · Vorhänge · Dekorationen · Bodenbeläge · Tapeten · Jalousien · Markisen





Mag.^a Veronika Mörtl und Ottilie Langer

Unser Einsatz. Ihr Erfolg.

Reden wir...

über Inserate und PR-Einschaltungen im **Mitteilungsblatt der Stadt Villach**. Das ideale regionale Medium für Ihre Werbebotschaft.

TOPTEAM
WERBEAGENTUR

Villach, Trattengasse 1, Tel. 04242/24454-0, www.topteam.at

:notiert

Abschluss Nachholen

Den Pflichtschulabschluss kann man bei den Kärntner Volkshochschulen kostenlos nachholen. Infoabend: Dienstag, 24. September 17 Uhr, Neue Mittelschule Lind. Infos unter Telefon 0 676 / 845 870 104

Musikschule

In der Musikschule (Widmannngasse 12, Neuer Saal) finden am Montag, dem 9., und Dienstag, dem 10. September, von 16 bis 18 Uhr, die Einschreibungen für das Schuljahr 2013/14 statt.

Kleintierschau

Die Mitglieder des „Kleintierzucht- und Gartenbauvereins Villach und Umgebung“ laden zur diesjährigen Kleintierschau von Freitag, 4., bis Sonntag, 6. Oktober, jeweils von 9 bis 17 Uhr ein. Kinder haben ermäßigten, beeinträchtigte Menschen freien Eintritt. Aussteller aus dem In- und Ausland werden wieder ihre Kleintiere präsentieren. Die Schau findet auf dem Gelände der Firma Kowatsch, Seebacher Allee 16, statt. Informationen unter Telefon 0 650 / 324 4 875 oder leonhard.anderwald@gmx.at.

Nachmittagsbetreuung

Kinder können nach dem Schulunterricht eine unserer Nachmittagsbetreuungsgruppen besuchen, die in folgenden Schulen angeboten werden: Neue Mittelschule Auen, Landskron, Lind und Völkendorf sowie in der VS 3 Lind, VS 4 Völkendorf, VS 6 Auen, VS 7 Landskron, VS 8 St. Andrä und VS 13 St. Magdalen. Anmeldung bei den Schulleitungen.



Im Beisein von Magistratsdirektor Dr. Hans Mainhart, Vizebürgermeister Günther Albel und Bürgermeister Herbert Hipelius (Bamberg) erneuerten Oberbürgermeister Andreas Starke und Bürgermeister Helmut Manzenreiter die Städtepartnerschaft durch Unterzeichnung eines Vertrages (von links).

Zusammenfinden zweier Städte

Im Warmbaderhof wurde das Partnerschaftsabkommen zwischen Villach und Bamberg feierlich erneuert.

Rund 150 geladene Gäste aus Bamberg und Villach waren im Warmbaderhof beim Festakt anlässlich „40 Jahre Partnerstädte Bamberg und Villach“ dabei. Bürgermeister Helmut Manzenreiter und sein Bamberger Amtskollege, Oberbürgermeister Andreas Starke, unterzeichneten eine Neuauflage des Partnerschaftsvertrages.

GELEBTE FREUNDSCHAFT. Bürgermeister Manzenreiter hob in seinen Grußworten hervor, dass die Partnerschaft mit der nordbayerischen Stadt 40 Jahre gelebte Freundschaft ist, die ihre Wurzeln in der gemeinsamen Vergangenheit hat. „Es ist unsere Aufgabe, zur Freude der Menschen dazu beizutragen, dass die Bürgerinnen und Bürger dieser beiden Städte zusammenfinden“, sieht Manzenreiter auch heute noch den Sinn in Bürgerpartnerschaften. Als Gastgeschenk überreichte er Andreas Starke neben Naturparkrucksäcken auch eine Villach-Fahne.

HERAUSFORDERUNG. Bambergs Oberbürgermeister Andreas Starke – er war die 650 Kilometer lange Strecke mit Freunden per Fahrrad angereist – betonte, dass aus einer guten Idee mehr als nur eine Zweckgemeinschaft geworden sei. „Dafür danke ich der Stadt Villach.“ Es sei eine große Herausforderung, auch in Zukunft für Kontinuität zu sorgen, denn Partnerschaft ist kein Selbstläufer, so Starke, „sie braucht ständige Pflege.“

SEELE DER PARTNERSCHAFT. Die Bürgermeister dankten allen, die sich seit Jahrzehnten für diese Partnerschaft mit Begeisterung engagiert haben, ganz besonders Villachs Altbürgermeister Jakob Mörtl, Ehrenringträger der Stadt Bamberg und „Seele dieser Städtepartnerschaft“. Musikalisch umrahmt wurde der Festakt von Schülerinnen und Schülern der Musikschulen Bamberg und Villach. ■ Foto: Willi Zore

Wählen Sie mit!

Unsere Stadt holt die erfolgreichen Nachwuchssportler vor den Vorhang.

Villach stellt in zahlreichen Sportarten junge Talente, die immer wieder international durch Spitzenplatzierungen aufmerksam machen“, erklärt Sportstadtrat Mag. Dr. Josef Zauchner. Der „Junior Sports Award“ wurde 2012 erstmals verliehen. Wählen Sie mit! Bei der Auswahl der mit dem „Villacher Junior Sports Award“ zu Ehrenden baut Zauchner auf die Hilfe der sportinteressierten Villacherinnen und Villacher. „Kennen Sie junge Talente, die diese Auszeichnung verdienen? Dann schreiben Sie uns!“, lädt Zauchner die Bevölkerung ein, sich aktiv an zu beteiligen.



INFORMATIONEN

Einsendeschluss ist Montag, der 30. September 2013:
Vorschläge können auch per E-Mail an sport@villach.at
oder per Telefon 0 42 42 / 205-3611 abgegeben werden.
Nähere Infos unter www.villach.at/juniorsportsaward

Immobilien
Jansa Hausergasse 37, 9500 Villach Tel./Fax: +43(0)4242-22 999
office@jansa-immobilien.at Mobil: +43(0)664-282 363 8

Velden am Wörthersee 	Warmbad/Villach 
Gemütlicher Wohnraum mit Karawanenblick, nur 3 km vom Ortszentrum. 9 Zi, Gfl. 907 m ² , Wfl. 300 m ² inkl. Einliegerwohnung, Terrasse 46 m ² , Keller 36 m ² , Carport, HWB 88. KP € 395.000,-	Anleger- u. Ferienwohnung mit optimaler Freizeitgestaltung im Kurgebiet Warmbad. Gehobene Ausstattung, absolute Sonnen- u. Ruhelage. 2 Zi, 73,40 m ² Wfl., 28 m ² Terrasse, HWB: 38,3. KP € 236.500,-
Villach/Pogoriach 	Verditz 
Bungalow wartet auf neues Styling! Idyllische Alleinlage/Siedlungsverbund/ beliebte Wohngegend, 3 Min. vom Stadtzentrum, 6 Zi, 100 m ² Keller, Wfl. 159 m ² , Gfl. 3.200 m ² , HWB: 261,10. KP € 450.000,-	Modernes, neuwertiges EFH in 1.100 m Seehöhe , herrliche Aussicht, absolute Ruhelage. Nähe Millstätter u. Ahritzer See. Teilmöbliert, Wfl. ca. 90 m ² , Gfl. ca. 798 m ² , HWB: 107. KP € 185.000,-
Villach/Landskron 	Seeboden am Millstätter See 
Gartenwohnung in Siedlungslage mit optimaler Infrastruktur, 4 Zi, Garten 280 m ² , Terrasse 35 m ² , 1 AAP + 1 TG, Keller, teilmöbliert, Wfl. 102,46 m ² , HWB: 90,20. KP € 239.000,- plus € 41.000,- WBF	Exklusive, hochwertig ausgestattete ETW , zentrale Lage, sonnendurchflutete Räume, modernes Wohnambiente. 4 Zi, Terrasse 43 m ² , Wfl. 124,83 m ² , EA in Arbeit. KB € 525.000,-

Sie wollen mehr über unsere Angebote erfahren? Schmöckern Sie auch auf unserer Homepage!
www.jansa-immobilien.at

nah versorgt! viel erlebt!

vez
villacher einkaufszentrum
Radstubenweg 93 • 9500 Villach

Trotz **Umbau** ungestörter
Verkauf und **Angebote**
so weit das Auge reicht!



Bis zur Neueröffnung Ende Oktober wird unter anderem der Merkurmarkt umgebaut und hat in dieser Zeit geschlossen. Alle anderen Geschäfte sind – wie gewohnt – für Sie geöffnet.



www.kauf-ein.at



freiZEITpunkt

5	9					2	6	
7			4		8			
2	3					1		
3			9			6		
			3	1	5			
		5			2			8
		9				7	2	
			5		7			6
	4	7				9	1	

So funktioniert Sudoku:

Noch nie gespielt? Es ist gar nicht schwer: Alle leeren Felder müssen so ausgefüllt werden, dass in jeder Zeile und Spalte und in jedem 3 x 3-Quadrat alle Zahlen von 1 bis 9 genau einmal vorkommen.

Sudoku-Auflösung im Serviceteil.

Stadtteil von Villach	franz. unbest. Artikel	kaputt, heruntergekommen	linker Aare-Nebenfluss (CH)	Inselgruppe im Atlantik	nervös; pikiert	Euro-päerin	österr. Bundesland (Abk.)	Stadtteil von Villach (St. ...)
					Vorname der „Lollo“			
dicht dabei			9	Effen-könig				2
Passions-spielort in Tirol				Stadtteil von Villach	Bezirks-stadt in OÖ im Innkreis			
Wasser-sportart	Dorf im Stadtbereich von Villach (St. ...)	trainieren			3		Schande	
		1			Glatt-, Wühl-echse	Abk.: unter anderem		5
Kfz-Z. Leoben (Stadt)		Vorrats-speicher		Bühnen-auftritt				
Mienen-spiel	heilig (bei Orts-namen)				6	verwen-der Tier-körper		Männer-kurzname
				Abk.: Oberins-pektor	Ausruf			
Ge-schichts-werk	8	Stadtteil von Villach (St. ...)						4
					Form e. Hilfs-zeitworts	7		

svd111.35-44

1	2	3	4	5	6	7	8	9
---	---	---	---	---	---	---	---	---

Gewinnen Sie

zwei Karten für
„Otto Waalkes live in Österreich 2013“

Das Programm „Otto - geboren um zu blödeln!“ wurde eingehend auf Spaßfaktoren und Verträglichkeit geprüft. Hier ein Auszug aus dem offiziellen Endergebnis der Stiftung Narrentest: Dank seiner intensiven Gagdichte garantiert dies Programm optimalen Schutz gegen Unmut, Weltschmerzen und Langeweile in jeder bekannten Form!

Donnerstag, 17. Oktober, 20.07 Uhr
Villacher Stadthalle

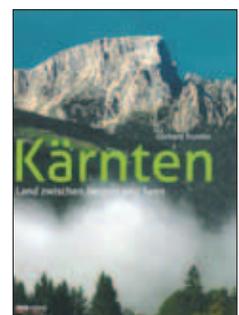
SO FUNKTIONIERT'S:

Lösen Sie das Rätsel und schicken Sie uns das Lösungswort! Zuschriften (mit Angabe Ihrer Telefonnummer) an Rathaus Villach, Öffentlichkeitsarbeit, Rathausplatz 1, 9500 Villach, oder an gewinnspiel@villach.at.
Einsendeschluss: 27. September



Neuer Lesestoff

Kärnten - Land
zwischen Bergen und Seen



Gerhard Trumler zeigt in diesem Bildband (styria) in über 190 prachtvollen Aufnahmen die Schönheit und Vielfalt Kärntens, präsentiert den Süden Österreichs im Gesamtportrait: Mächtige Dreitausender, azurblaue Seen, stille Almen, einzigartige Kirchen und Klöster...

Wir verlosen das Buch! Schreiben Sie uns an Rathaus Villach, Öffentlichkeitsarbeit, Rathausplatz 1, 9500 Villach.
Kennwort „Land zwischen Bergen“.

:notiert

Österreichisches Umweltzeichen

Unser CCV hat als erstes Veranstaltungszentrum im Süden Österreichs die Lizenz für die Zertifizierung von Green Meeting und Green Events erhalten. Insgesamt 44 Betriebe wurden für ihre ökologisch vorbildlichen Produkte und Dienstleistungen von Umweltminister Nikolaus Berlakovich mit dem Österreichischen Umweltzeichen beziehungsweise Europäischen Umweltzeichen ausgezeichnet. Alle Produkte und Dienstleistungen mit dem Umweltzeichen sind unter: www.umweltzeichen.at abrufbar.

Kindergesundheit

Das Team von „Wüschelbaum Kindergesundheit“ lädt am Mittwoch, dem 18. September, 19 Uhr, ins Wow-Zentrum (Nikolaigasse 22/2) zur Auftaktveranstaltung einer Vortragsreihe.

Informationen: Telefon 0 650 / 290 30 32.

Rote Nasen Lauf

Laufen, gehen, hüpfen – hier ist alles erlaubt! Am 20. September findet der fröhliche Event in Villach statt. Start ist um 10 Uhr am Wasenboden. Ob Jung oder Alt, jeder ist eingeladen, einen Tag voller Humor und Leichtigkeit zu erleben. Dabei geht es nicht um Schnelligkeit, sondern allein um Spaß. Sponsoren unterstützen jeden gelaufenen Kilometer mit einer Geldsumme. Infos unter www.rotenasenlauf.at.

Elternberatungen

Jeden zweiten Dienstag im Monat mit Impfmöglichkeit: Kindergarten Fellach, 14 bis 15 Uhr. – Jeden ersten und dritten Donnerstag im Monat mit Impfmöglichkeit: Kindergarten Landskron, 14 bis 15.30 Uhr. – Jeden vierten Donnerstag im Monat: Volksschule Pogöriach, 14 bis 15 Uhr. – Jeden Mittwoch: Rathaus, Abteilung Gesundheit, 1. Stock, 14 bis 16 Uhr. – Stillberatung jeden Donnerstag: Rathaus, 1. Stock, Zimmer 106, 15 bis 17 Uhr.

FLIESEN KACHELÖFEN DERMUTZ

**Platten- und
Fliesenlegermeister**

9500 Villach
Heidenfeldstraße 75
T 04242 / 264310
F 04242 / 34031
M 0664 / 221 6846

E
I
S
T
E
R
B
E
T
R
I
E
B

**Hafnermeister
Ausstellung
Beratung
Planung**

fliesen.dermutz@aon.at

**STUDIERN AM
PULS DER ZEIT**

**LEHRGANG
AKADEMISCHE/R
BETRIEBSWIRT/IN**

Infoveranstaltung:
Freitag, 20. September 2013, 15:30 Uhr
FH Kärnten, Europastraße 4, 9500 Villach
Seminarraum 6A (3. Stock, Südtrakt)

**BWL AUSBILDUNG KOMPAKT
IN ZWEI SEMESTERN**

START: OKTOBER 2013

WWW.FH-KAERNTEN.AT/AKAD-BETRIEBSWIRT

Sztriberny
Bau

Faaker See / Ledenitzen

**Wienerberger Massivwerthaus mit Grundstück
140 m² Wohnfläche, Fussbodenheizung mit Wärme-
Pumpe, Fenster mit 3-Scheibenverglasung, Kamin,
Doppelcarport, Bodenplatte
belagsfertig ...**

ab € 259.000,-

BEWÄHRTE, ZERTIFIZIERTE BAUMEISTERQUALITÄT!

Infos unter 0664 / 514 35 25
www.sztriberny.com

Aikido - die Friedenskunst

Aikido eine japanische Kampfkunst nutzt die Energie des Angreifers und leitet diese um.

Da dies kaum Kraft erfordert, ist Aikido für Männer und Frauen jeden Alters geeignet.

Trainer: Matti Joensuu.
6. Dan mit 30 Jahren
Lehrerfahrung.

Villach: Pogöriacher
Strasse 24
(Beginn 30. Sep. 2013)
Erwachsene: Mo-Do
18:00
Jugend: Mi 16:30.

Klagenfurt: St. Josef,
Siebenhügelstrasse 64
(Beginn 17. Sep. 2013)
Erwachsene: Di 18:30
und Do 19:00
Kinder/Jugend: Do
18:00.

**Trainingsraum 81m² in
Villach für Budo und
Martial Arts zu mieten.
Frühbucher erhalten
die besten Trainings-
zeiten!**

**Neu-, Quer- und Wiedereinsteiger sind
jederzeit willkommen**

Villach: Tel. 0699 1819 2964. E-Mail: mattijoensuu@aol.com
Klagenfurt: Tel. 0650 7710 430. E-Mail: marijan@einspieler.net

www.kimusubi.at

Bewegungszentrum & Tanzstudio
Der Sportverein für die ganze Familie!



Schnupperwoche für Kinder und Jugendliche
23. - 27. September

•Hip Hop •Diva Dance •B-Boying
•KidFitFun Minis

Kursstart Erwachsene
ab 9. September

•Fitnessaerobic •Men's Fitness
•Pilates •Zumba •u.v.m.

Alle Kurse und Infos unter
www.carinthianbodyanddance.at
Info/Anmeldung: 0650 7717013
Untere Fellacherstraße 56
9500 Villach

AMTLICHES

Geburten

MONTAG, 5. AUGUST

Mia, Tochter von Christine Fiedler und Dipl.-Ing. Jürgen Srienz

DONNERSTAG, 8. AUGUST

Daniel, Sohn von Sabrina und Dietmar Robert Koncilia

FREITAG, 9. AUGUST

Nicolas Sascha, Sohn von Desirée Denise Baier und Sascha Wolfsberger

DIENSTAG, 13. AUGUST

Maxima Laura, Tochter von Irene Hochstetter-Lackner und Johannes Christoph Hochstetter

MITTWOCH, 14. AUGUST

Constanze Teresa, Tochter von Mag.a Sabine Czajka-Polajnar und Dr. Marko Polajnar

DONNERSTAG, 15. AUGUST

Denis Alexandru, Sohn von Mirela-Cristina und Alexandru-Cristian Hornea**Mia und Paul**, Tochter und Sohn von Karoline und Gerd Hecher

MONTAG, 19. AUGUST

Hanna, Tochter von Sedina und Asim Tanjić

DIENSTAG, 20. AUGUST

Ajdin, Sohn von Jasmina und Nermin Zobić

Hochzeiten

Das Ringlein das Euch ewig bindet
Ihr bei Uhren Pirker findet.
Viele Modelle in jeder Größe
lagernd – sofort zum Mitnehmen!
Uhrmacher & Goldschmiede – Meisterwerkstätten
Villach, Bahnhofstraße 12

MITTWOCH, 14. AUGUST

Mag. Martin Glatz und**Dipl.-Ing.in Martina Elfriede Stückler**, beide Villach

FREITAG, 16. AUGUST

Siegfried Ehrenreich und **Elfriede Leopoldine Staudinger**, beide Weißenstein**Dipl.-Ing. Hannes Pühringer** und **Silvia Renate Chrysanthos**, beide Villach**Ing. Martin Josef Wurmbrand** und **Mag.a Astrid Egger**, beide Villach**Dipl.-Ing. Michael Matthias Gritschacher, BSc** und **Kerstin Marianne Stastny**, beide Paternion**Markus Nussbaumer** und **Kerstin Vierbauch**, beide Villach**Hans Peter Steindl** und **Yvonne Theresia Wimberger**, beide Villach**Patrick Christian Steiner** und **Melanie Müller**, beide Villach**Arnold Waditzer** und **Magret Elfriede Mazzora**, beide Villach

MITTWOCH, 21. AUGUST

Hannes Peter Martin Grolitsch und **Birgit Gasser**, beide Villach

SAMSTAG, 24. AUGUST

Dragan Durđević und **Sanja Simić**, beide Villach**David Elias Matti, BEd** und **Kate Alison Soane, AB**, beide Arnoldstein**Marco Tessitori**, Tarvisio (Italien) und **Julia Gräfischer, BEd**, Villach**Mag. Marcel Kerschbaumer** und **Mag. Karin Zentner**, beide Villach

Todesfälle

FREITAG, 9. AUGUST

Gertraud Sensbach (73)

SONNTAG, 11. AUGUST

Johann Rabitsch (80)

MONTAG, 12. AUGUST

Ruth Kavelar (65)

DONNERSTAG, 15. AUGUST

Paul Bisjak (91)

FREITAG, 16. AUGUST

Friederike Gaggl (99)

MONTAG, 19. AUGUST

Hermann Berger (71)

DIENSTAG, 20. AUGUST

Emma Ursula Rubländer (69)**Arthur Linninger** (94)

MITTWOCH, 21. AUGUST

Paula Nagl (88)**Johanna Lesjak** (82)**Maria Nikischer** (91)

DONNERSTAG, 22. AUGUST

Johann Hubeny (76)**Gertraud Sereinigg** (88)

FREITAG, 23. AUGUST

Maximilian Kuess (62)

SAMSTAG, 24. AUGUST

Angela Kofler (89)

SONNTAG, 25. AUGUST

Othmar Brunner (84)**Delphine Hermann** (100)

MONTAG, 26. AUGUST

Willibald Lauritsch (70)**Elfriede Steinwider** (92)**Ingeborg Brodnig** (64)

DIENSTAG, 27. AUGUST

Agnes Lackner (84)

Jubiläen

Folgende Villacherinnen und Villacher feierten kürzlich ihren Geburtstag, wozu Bürgermeister Helmut Manzenreiter auch auf diesem Wege sehr herzlich gratuliert!

ZUM 80. GEBURTSTAG

Stefan CERON**Hermann EGGER****Johann EGGER****Johann FILLAFER****Agnes HEREGGER****Helga KRÖPFL****Karoline RUMPOLD****Elfriede SCHWEIGER****Helene SKARIC****Josef STEINER**

ZUM 85. GEBURTSTAG

Ilse EDER**Helge HIERZEGGER****Heinrich KASSIN****Georg KRAINER****Raimund KRASCHL****Auguste KUGI****Theodor MATHEUSCH****Rosalia PIUK****Ernst PLANKENSTEINER**

ZUM 90. GEBURTSTAG

Anna MANDL**Maria THEMEL**

ZUM 91. GEBURTSTAG

Helena HÖNIGMANN**Ing. Franz JAINDL****Luzia JENULL****Maria KANDUTH****DI Dr. Heinz MESSINER****Helene RINDLER**

ZUM 92. GEBURTSTAG

Ursula RAUTER**Elfriede STEINWIDDER****Margarethe WELD**

ZUM 93. GEBURTSTAG

Anni BOJENS**Maria EINÖDER****Viktor KRÖTH****August TÖSCHER**

ZUM 94. GEBURTSTAG

Erna KOCH

ZUM 95. GEBURTSTAG

Emma MOKRE**Adolf ZADAK**

ZUM 96. GEBURTSTAG**August MAYER****ZUM 97. GEBURTSTAG****Mathias KOFLER****Frieda MACH****ZUM 103. GEBURTSTAG****Friederike NOVIN****Kirchliches****Katholische Stadtkirche,**

Dekanatsamt Villach:
Kirchensteig 2, Telefon 0 42 42 / 56 56 83, E-Mail dekanat-villach-stadt@kath-pfarre-kaernten.at
Alle Stadtpfarrnen und das Dekanat unter www.kath-kirche-kaernten.at

Sonntagsmessen in den Stadtpfarrkirchen:*Heiligste Dreifaltigkeit: 10 Uhr**Heiligenkreuz: 9 Uhr**Maria Landskron: 9 Uhr**St. Jakob: 9, 10, 18.30 Uhr**St. Josef: 10.30 Uhr**St. Leonhard: 10 Uhr**St. Martin: 10 Uhr**St. Nikolai: 9, 10, 11, 19 Uhr***Lobpreisgottesdienst,**

jeden dritten Sonntag, *Kirche Maria Landskron, 17 Uhr* – Lobpreisgottesdienst für alle Konfessionen, *Maria Landskron, 16.30 Uhr*

MONTAG, 16. SEPTEMBER**Bibelausstellung,**
*Jakobushaus, 17 Uhr***FREITAG, 20. SEPTEMBER****Pfarrausflug** der Pfarre
St. Jakob**SONNTAG, 22. SEPTEMBER****Erntedank- und Pfarrfest,**
*St. Leonhard, 10 Uhr***Kirchtagmesse,** *St. Ruprecht, 11 Uhr***DIENSTAG, 24. SEPTEMBER****Caritas-Sprechstunde,** *Pfarrheim St. Nikolai, 15 bis 17 Uhr***FREITAG, 27. SEPTEMBER****Bildungsnachmittag,** Film über „Loretto in Italien“ mit P. Norbert Pleschberger, *Pfarrheim St. Nikolai, 15 bis 17 Uhr***SONNTAG, 29. SEPTEMBER****Kirchtagmesse,** *St. Michael, 10 Uhr***Familienmesse,** *St. Leonhard, 10 Uhr***MONTAG, 30. SEPTEMBER****Reden mit Gott,** Gebetsschule und Bibelrunde, *Pfarrheim St. Nikolai, 19 Uhr***Katholische Jugend,** Oberer Kirchenplatz 9, Veranstaltungsort: Jugendzentrum St. Jakob, Infos/Anmeldung, Telefon 0 676 / 87 72 24 66, E-Mail kathjugendvillach@gmx.at, www.kath-jugend-villach.atMontag bis Freitag: **12 bis 17 Uhr,**
Jugendzentrum St. JakobEltern-Kind Treffen derVillacher Pfarren:

Informationen: Waltraud Kraus-Gallob, Telefon 0 676 / 877 22 408; *St. Martin:* mittwochs, **9 bis 11 Uhr**; *Maria Landskron:* donnerstags, **15 Uhr**; *St. Josef:* freitags **9.30 Uhr**; und donnerstags, **9 Uhr** Internationale Eltern-Kind-Gruppe (International parent child group)
Info: 0 680 / 206 6 372 oder 0 650 / 217 4 557

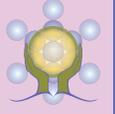
Evangelische Pfarrgemeinde**A.B. Villach,** Hohenheimstraße 3, Telefon 0 42 42 / 23 6 24, E-Mail office@villach-evangelisch.at, www.villach-evangelisch.atKirche im Stadtpark**Gottesdienst,** jeden Sonntag: **9.30 Uhr****Heiliges Abendmahl,** jeden ersten Sonntag: **9.30 Uhr****Gottesdienst** und anschließend Kaffeestube, jeden dritten Sonntag, **9.30 Uhr****FREITAG, 20. SEPTEMBER****Orgelbenefizkonzert 2.0** mit Ferdinand Bambico & Friends, **19 Uhr****SONNTAG, 29. SEPTEMBER****Gottesdienst** mit Konfi-Vorstellung, **9.30 Uhr**Evangelisches Pfarrhaus,
Hohenheimstraße 3**Italienisch für Anfänger,** jeden Dienstag, **18 Uhr****Jugendkreis,** jeden Mittwoch, **19 Uhr****Babytreff,** jeden Donnerstag, **14 Uhr****Italienisch für Fortgeschrittene,** jeden Freitag, **18 Uhr****AI-Anon,** jeden Freitag **20 Uhr****DONNERSTAG, 19. SEPTEMBER****Seniorenachmittag, 15 Uhr****MONTAG, 23. SEPTEMBER****Bauchtanzkurs, 18 Uhr****MITTWOCH, 25. SEPTEMBER****Treffpunkt der Frauen,** **15 Uhr**Villach-Nord, Adalbert-Stifter-Straße 21, Telefon 0 42 42 / 23 7 95, E-Mail evang@villachnord.at**Gottes- und Kindergottesdienst,** jeden Sonntag, **10 Uhr****Kirchenkaffee,** jeden ersten Sonntag**Heiliges Abendmahl,** jeden dritten Sonntag; **Anonyme Alkoholiker,** jeden Montag, **19.30 Uhr****SAMSTAG, 28. SEPTEMBER****Flohmarkt** für Sozialprojekt Ghana, *Hauptplatz*St. Ruprecht, St. Ruprechter Platz 6, Telefon 0 42 42 / 41 7 12, E-Mail office@struprecht-evangelisch.at, www.struprecht-evangelisch.at**Sonntagsgottesdienste:**

Jeden ersten und dritten Sonntag im Monat: **10 Uhr**; jeden letzten Sonntag im Monat: **18 Uhr**

SONNTAG, 29. SEPTEMBER**Gottesdienst** mit den „Mannsbildern“, **18 Uhr**Gemeindezentrum St. Ruprecht

Jeden Mittwoch: **9 bis 11 Uhr,** Kleinkindergruppen (1 bis 3 Jahre) – Infos unter: 0 664 / 508 1531

Jeden Donnerstag: **9 Uhr bis 11 Uhr,** Kleinkindergruppen (bis 1,5 Jahre) – Infos unter: 0 664 / 737 97 768

17 bis 18.30 Uhr, Jungchar


LOMI LOMI NUI
REIKI und
SOMATIC ENERGETICS
im Bezirk Villach,
d.puchner@gmx.at,
Tel.: 0676/521 80 68



Herbst 2013

Saisonabschlussfahrt 2013 nach Poreč
inkl. Busfahrt, 3x Nächtigung mit HP im 4*-Hotel Crystal, Ausflug Rovinj mit örtlicher Reiseleitung, Mittagessen mit Wein u. Musik in Istrien, 3 Abende mit den „Turrachern“
24.10. – 27.10.2013 € 205,—

Salzburg zur Adventzeit
inkl. Busfahrt
23.11.2013 € 38,—

Advent in Wien
inkl. Busfahrt
30.11.2013 € 45,—

Adventmarkt München
inkl. Busfahrt
07.12.2013 € 42,—

Advent in St. Wolfgang
inkl. Busfahrt
14.12.2013 € 39,—

Advent in Bruneck und Lienz
inkl. Busfahrt
21.12.2013 € 37,—

9500 Villach, Seebacher Allee 16
Tel. 04242/54133 • Fax 04242/54133-20
office@kowatsch.at • www.kowatsch.at

YOGA, PILATES, DEEP BODYWORK, COMPLETE BODY, RÜCKENFIT, ACHTSAMKEITSTRAINING
Kursbeginn ab 1.10.2013

Di, Mi, Do Vormittag und Abend. Im Impuls-das Zentrum
Oetker-Gelände, Tirolerstr. 80, Villach
Info: Barbara Fischbacher
Fachkraft f. Spiraldynamik®
Yoga u. Pilates Trainerin
Achtsamkeits- u. Meditations-trainerin, Tel.: 0650-355 81 68
E-Mail: barbara.yogilates@a1.net

Tanzschule HUBER
Villach - Nikolaigasse 4

HIP HOP **VIDEO CLIP DANCE**

*ab 8 - 11 Jahre
*ab 12 - 15 Jahre
*ab 14 - 19 Jahre

MTV Jazz Funky Steps



COOLE KURSE - KOMM, SEI DABEI!

JETZT INFO & ANMELDUNG
0664 / 111 95 79
E-Mail: info@tanzschule-huber.at - www.tanzschule-huber.at

Altkatholische Kirchengemeinschaft, Pfarramt Burgkapelle, Burgplatz 1, Telefon 0 664 / 304 60 20, E-Mail doellinger@chello.at, www.alt-katholiken.at

SONNTAG, 22. SEPTEMBER

Heiliges Amt, Burgkapelle, Burgplatz, 11.15 Uhr

Ökumenische Termine

DIENSTAG, 24. SEPTEMBER

Bibeldialog, Pfarrhof St. Leonhard, 19.30 Uhr

MONTAG, 23. SEPTEMBER

Orientalischer Tanzkurs, 19.30 Uhr, Evang. Pfarrhaus (Hohenheimstraße 3), Fortgeschrittene 18 Uhr, Anfänger 19.30 Uhr, Info unter Telefon 0 699 / 173 79 393

DIENSTAG, 24. SEPTEMBER

Ökumenisches Friedensgebet, Kirche Gratschach, 19 Uhr

Jehovas Zeugen, Kontakt Telefon 0 664 / 22 11 711, www.jw.org

Königreichssaal - Burgenlandstraße 60

Versammlung Perau: Mittwoch: Versammlungsbibelstudium, 19 Uhr; Samstag: Zusammenkunft für die Öffentlichkeit, 18.30 Uhr

Versammlung Völkendorf: **Donnerstag:** Versammlungsbibelstudium, 19 Uhr; Sonntag, Zusammenkunft für die Öffentlichkeit, 9.30 Uhr

Versammlung Villach-Kroatisch/Serbisch: Dienstag, Versammlungsbibelstudium, 19 Uhr; Sonntag: Zusammenkunft für die Öffentlichkeit, 17 Uhr

Königreichssaal - Siedlerstraße 27 a

Versammlung St. Magda- **len:** Mittwoch, Versammlungsbibelstudium, 19 Uhr; Samstag: Zusammenkunft für die Öffentlichkeit, 18 Uhr

Versammlung Lind: Donnerstag, Versammlungsbibelstudium, 19 Uhr; Sonntag: Zusammenkunft für die Öffentlichkeit, 9.30 Uhr

Neuapostolische Kirche, Agnes-Greibl-Straße 17, www.nak-ktn.at

Gottesdienste, Mittwoch, 19.30 Uhr; Sonntag, 9.30 Uhr

Buddhistisches Zentrum Villach, Karma Kagyü Österreich, Peraustraße 15, Telefon 0 664 / 410 66 70

Jeden Dienstag: **Einführung und gemeinsame Meditation,** 19 Uhr

Bahai – jüngste Weltreligion, Bahai-Informationscenter Villach, Hauptplatz 14, 2. Stock, E-Mail bahai-villach@hotmail.com

Jeden Mittwoch: **Gesprächsrunde,** 18.30 Uhr

Kirche Jesu Christi der Heiligen der Letzten Tage (Mormonen), Martiniweg 3, Telefon: 0 650 / 232 2 216, E-Mail: fuerdiefamilie@gmail.com

Jeden Donnerstag: **Bibelrunde,** 19 Uhr

www.oldtimermuseum.at
 VILLACH-Zauchen Ferdinand-Str. 9
 Renault 4 34 PS BJ 1987 Frankreich
 Wedenig-Str. 9 Täglich geöffnet!
 0676 / 4007125

Veranstaltungen

Jeden Freitag: **Altstadtführung,** Treffpunkt: Tourismusinfo Bahnhofstraße, 10 Uhr – **Englisch-Stammtisch für alle,** Parkhotel, 17 Uhr

Jeden Samstag: **Gratis-Flohmarkt** für Villacherinnen und Villacher, Parkplatz des Dr. Oetker Geländes, 7 bis 14 Uhr

Jeden ersten und dritten Sonntag: **Stadtflohmarkt,** Parkhotel-Parkplatz, ab 7 Uhr

Jeden zweiten und vierten (und eventuell fünften) Sonntag: **Stadtflohmarkt,** Parkplatz ehemaliger Giga-Sport, ab 7 Uhr; Informationen unter: www.stadtflohmarkt.at.

MONTAG, 16. SEPTEMBER

„Unterstützung für die Pflege zu Hause“, Selbsthilfegruppe Alzheimer Villach, LKH, Neurologie, Seminarraum B, Infos unter: 0699/125 934 84, 14 Uhr

DIENSTAG, 17. SEPTEMBER

Let's mäs... Mädchenzone Villach, „Liebe Lust und Leidenschaft“, Co-Quartier, Lederergasse 15, 14.30 Uhr

MITTWOCH, 18. SEPTEMBER

Kindergesundheit, Auftaktver-

anstaltung „Wünschelbaum Kindergesundheit“, Wow-Zentrum (Nikolaigasse 22/2), 19 Uhr

DONNERSTAG, 19. SEPTEMBER

Musikerlebnis, Entdeckungsreise in die Welt der Opern, Alpen-Adria-Mediathek, 15 Uhr

„Rheumakranke und Fibromyalgie Betroffene“, Gruppentreffen, LKH, Neurologie, Seminarraum B, Infos unter: 0660/127 47 15, 18 Uhr

FREITAG, 20. SEPTEMBER

Alpe-Adria Wanderung nach Kranj (Slowenien), Treffpunkt: Seccamping Berghof, 8 Uhr

Rote Nasen Lauf 2013, Trendsportanlagen (Wasenboden), 10 Uhr

Tanz- und Unterhaltungsmusik mit den „New Melodies“, Warmbaderhof, ParkLounge, 19.30 Uhr

SAMSTAG, 21. SEPTEMBER

Villacher Cityflohmarkt, Fussgängerzone Altstadt, 8 bis 17 Uhr

Wildtierbeobachtung Naturpark Dobratsch, Treffpunkt: Mautstation (Parkmöglichkeit Alpenarena), 8.30 Uhr

2. Villacher Kinderflohmarkt, Park des Parkhotels, 9 Uhr

Alpen-Adria Cup – Rock'n'Roll Akrobatik 2013, Congress Center Villach, Europaplatz 1, 13 Uhr

Personal
 Offene Stellen finden Sie auf der Website der Stadt Villach – www.villach.at/stellenausschreibungen – sowie in der Kleinen Zeitung, Kärntner Tageszeitung, Kärntner Krone und Kärntner Landeszeitung.

Auflösung Seite 30

freiZEIT punkt

5	9	8	1	7	3	2	6	4
7	6	1	4	2	8	9	5	3
2	3	4	6	5	9	1	8	7
3	7	2	9	8	4	6	1	5
4	8	6	3	1	5	7	2	9
9	1	5	7	6	2	4	3	8
6	5	9	8	4	1	3	7	2
1	2	3	5	9	7	8	4	6
8	4	7	2	3	6	5	9	1

service :telefon



0 42 42 / 205-3000
Ihr Anruf wird zur Chefsache!

Das Servicetelefon ist für Ihre Wünsche, Kritik oder Ideen als Serviceangebot ein direkter Draht ins Bürgermeisterbüro und zum Bürgermeister.

Das Servicetelefon bietet die Möglichkeit, Stärken und Schwächen, die im Alltagsgeschehen erkannt werden, auf direktem Wege unserer Stadt weiter zu geben. Ihre Angelegenheit wird auf kurzem Wege betreut, geklärt und erledigt. Ihre Anregungen zur weiteren Qualitätsverbesserung sind gefragt – unsere Stadt arbeitet gerne mit Ihnen zusammen!

:vermittlung 0 42 42 / 205-0

Unsere Telefonzentrale vermittelt Ihnen darüber hinaus rasch die gewünschte Gesprächspartnerin oder den gewünschten Gesprächspartner im Rathaus.
 Auch über E-Mail: service@villach.at

villach :stadt

Öffentlichkeitsarbeit

Vergabebekanntmachung

Öffentlicher Auftraggeber:

Stadt Villach, Rathausplatz 1, 9500 Villach.

Ausschreibende Stelle:

Stadt Villach, Abteilung Öffentlichkeitsarbeit, Rathausplatz 1, 9500 Villach, Telefon 04242 / 205-1710, E-Mail: oeffentlichkeitsarbeit@villach.at.

Auftragsart:

Offenes Verfahren im Unterschwellenbereich.

Ausschreibungsgegenstand:

Druck „villach :stadtzeitung“, Mitteilungsblatt der Stadt Villach.

CPV-Klassifizierung:

22211100-3 (Drucksachen / Amtsblätter) .

Leistungsumfang:

Druck „villach :stadtzeitung“, Mitteilungsblatt der Stadt Villach, Format 22 x 30 cm, Offsetrotationsdruck, vierfärbig, Erscheinung 15-mal jährlich, Auflage 36.000, Lieferung frei Postverteilerzentrum Villach.

Erfüllungsort:

Erfüllungsort nach Druck ist die Lieferadresse Postverteilerzentrum Villach

Zeitraum bzw. Zeitpunkt der Leistungserbringung:

1. Jänner 2014 bis 31. Dezember 2014.

Frist für die Einreichung der Angebote:

Dienstag, 15. Oktober 2013, 8.00 Uhr.

Ort für die Einreichung der Angebote:

Baudirektion der Stadt Villach, Rathaus, II. Stock, Gang B, Zimmer 218.

Ausschreibungsunterlagen:

Erhältlich ab Montag, 16. September, täglich zwischen 8 und 12 Uhr, im Rathaus Villach, Baudirektion, II. Stock, Gang B, Zimmer 218, E-Mail: bau@villach.at, Telefon: 04242 / 205-4000, Telefax: 04242 / 205-4099, Kostenersatz: 2,- Euro in bar oder per Nachnahme.

Nachweis durch den Bieter zu erbringen (§ 46 Abs.3 BVergG 2006):

Dem Angebot ist der folgende Nachweis beizulegen:
Reglementiertes Gewerbe „Drucker und Druckformenherstellung“
Auf Aufforderung ist eine Bonitätsauskunft nachzureichen.

Angebotsöffnung:

Dienstag, 15. Oktober 2013, 8.30 Uhr,
Paracelsussaal, 1. Stock, Rathaus Villach.

Frist, während der die Bieter an ihre Angebote gebunden sind:

30.12.2013, 24 Uhr.

Kriterien für die Auftragserteilung:

Der niedrigste Preis .

Teilangebote und Alternativangebote:

Nicht zulässig.

Bewerber oder Bieter, die im Gebiet einer anderen Vertragspartei des EWR-Abkommens oder in der Schweiz ansässig sind und die für die Ausübung einer Tätigkeit in Österreich eine behördliche Entscheidung betreffend ihre Berufsqualifikation einholen müssen, haben ein darauf gerichtetes Verfahren möglichst umgehend, jedenfalls aber vor Ablauf der Angebotsfrist einzuleiten.

Der Bieter nimmt zur Kenntnis, dass die finanziellen Mittel für diesen Auftrag erst durch den Gemeinderat im Dezember 2013 beschlossen werden können. Die Auftraggeberin behält sich daher das Recht vor, im Falle nicht ausreichender Budgetdeckung die Ausschreibung zu widerrufen.

SONNTAG, 22. SEPTEMBER

Fest zum Herbstbeginn,

„a g´miatliches Zsammstz´n“
der Trachtengruppe Faaker See
/ St. Niklas, *Gemeinschaftshaus
St. Niklas, 14 Uhr*5-Uhr-Tee, *Warmbaderhof,**ParkLounge, 16 Uhr*

MONTAG, 23 SEPTEMBER

Wunder am Weg, *Marienpilger-**weg (Siebenbrunn), Treffpunkt
Hart 49, Wurzenpasskreuzung,
9 Uhr*

DIENSTAG, 24. SEPTEMBER

„Pflichtschulabschluss nach-

holen“, Kostenlose Infoveran-

staltung, *Neue Mittelschule Lind,
Rudolf-Kattnigg-Straße 4, 17 Uhr*

MITTWOCH, 25. SEPTEMBER

„Tote Kinderseele“, Lesung

Hermine Reisinger, *Galerie Of-**enes Atelier D.U.Design,
Postgasse 6, 19 Uhr*

DONNERSTAG, 26. SEPTEMBER

Infoabend für werdende

Eltern, *LKH, Abteilung Gynäko-**logie und Geburtshilfe, Seminar-**raum A, 18.30 Uhr*

FREITAG, 27. SEPTEMBER

Jango Edwards, 40 Years Of

Entertainment - One Lifetime,
*Bambergsaal, Moritschstraße 2,
19.30 Uhr*

Tanz- und Unterhaltungsmu-

sik, *Warmbaderhof, ParkLoun-**ge, 19.30 Uhr*

„Friaul erleben“, Lichtbilder-

vortrag zum Buch, Dr.in Gisela
Hopfmüller und Dr. Frnaz Hlavac,
Warmbaderhof, Parksalon, 20 Uhr

SAMSTAG, 28. SEPTEMBER

Wildtierbeobachtung Natur-

park *Dobratsch, Treffpunkt
Mautstation (Parkmöglichkeit
Alpenarena), 8.30 Uhr*

Hundewandertag im Natur-

park *Dobratsch, Treffpunkt
Parkplatz Rosstratte, 10 Uhr*5-Uhr-Tee, *Warmbaderhof,**ParkLounge, 16 Uhr*

SONNTAG, 29. SEPTEMBER

Benefizkonzert *Kammeror-**chester arcata stuttgart,
Bambergsaal, Moritschstraße 2,
20 Uhr*

Mehr Infos finden Sie unter:

www.villach.at/veranstaltungenKündigen Sie Ihre Veranstaltung
hier an:www.villach.at/veranstaltungsmeldung

Tafernerstraße 9
9500 Villach
04242-27505
www.auto-petschnig.at



HYUNDAI Genesis Coupe
VFW / 213 PS / LP 38.290.-
Aktionspreis: ~~39.990.-~~



HYUNDAI Veloster Sport
VFW / 140 PS / LP 26.940.-
Aktionspreis: ~~27.500.-~~



MITSUBISHI Lancer Ralliart
NEU! / 240 PS / LP 47.400.-
Aktionspreis: ~~39.900.-~~



HYUNDAI ix35 2,0 4WD
VFW / 136 PS / LP 33.990.-
Aktionspreis: ~~29.990.-~~



MITSUBISHI ASX 1,8 4WD
VFW / 150 PS / LP 35.990.-
Aktionspreis: ~~29.990.-~~

„SALVE“ - GENIESSEN WIE DIE ALTEN RÖMER!

Der Fortuna Wellness Herbst im Thermal Römerbad:
Fühlen Sie sich in unserem Wellnessbereich wie
Fortuna – rundum glücklich.



GUTSCHEIN – Gültig im Oktober 2013

Gutschein für 2 THERMEN-Tageskarten
im Thermal Römerbad
für Erwachsene à € 15,50 statt € 20,50

GUTSCHEIN – Gültig im Oktober 2013

Gutschein für 2 SAUNA-Tageskarten
inklusive Therme im Römerbad
für Erwachsene à € 27,00 statt € 35,00

GUTSCHEIN – Gültig im Oktober 2013

Gutschein für eine FAMILIEN-
Thermen-Tageskarte im Römerbad
Kinder à € 1,00 statt € 13,20
Erwachsene à € 15,50 statt € 20,50

GUTSCHEIN – Gültig im November 2013

Gutschein für 2 THERMEN-Tageskarten
im Thermal Römerbad
für Erwachsene à € 15,50 statt € 20,50

GUTSCHEIN – Gültig im November 2013

Gutschein für 2 SAUNA-Tageskarten
inklusive Therme im Römerbad
für Erwachsene à € 27,00 statt € 35,00

GUTSCHEIN – Gültig im November 2013

Gutschein für eine FAMILIEN-
Thermen-Tageskarte im Römerbad
Kinder à € 1,00 statt € 13,20
Erwachsene à € 15,50 statt € 20,50

GUTSCHEIN – Gültig bis 21. Dez. 2013

Gutschein für 2 THERMEN-Tageskarten
im Thermal Römerbad
für Erwachsene à € 15,50 statt € 20,50

GUTSCHEIN – Gültig bis 21. Dez. 2013

Gutschein für 2 SAUNA-Tageskarten
inklusive Therme im Römerbad
für Erwachsene à € 27,00 statt € 35,00

GUTSCHEIN – Gültig ab 1.10. bis 24.12.2013

Gutschein für eine Fortuna Rundum-Glücklich-
Behandlung im Thermal Römerbad
85 Minuten à € 61,60 statt € 88,00

GUTSCHEIN – Gültig ab 1.10. bis 24.12.2013

Gutschein für eine Nordic-Walking-Massage
für Erw., 45 Minuten à € 35,00 statt € 50,00

„DER NACKTE WAHNSINN“ – ab 3. Oktober jeden Donnerstag

Herbstzeit ist Saunazeit, deshalb verwandelt sich das gesamte Thermal Römerbad in eine riesige Wellness-Oase. Bis zum 19. Dezember 2013 können sich Saunafreunde jeden Donnerstag jeweils von 17 bis 21 Uhr im gesamten Thermal Römerbad, also auch im Thermenbereich, hüllenlos bewegen. Und dies zu einem absoluten Spitzenpreis – die 4h-Thermenkarte für € 19,00 statt € 32,00 gilt für den gesamten Wellnessbereich und alle Saunen. Unsere Saunameister zelebrieren ihre beliebten Aufgüsse und beraten auch Saunaaanfänger gern, damit Sie sich wohltuend entspannen können. Wir verwöhnen Sie mit speziellen Schnupperangeboten in unserer Beauty & Massageabteilung, Blues im Ludus, köstlichen kulinarischen Spezialitäten im Römerbad Restaurant u.a.m.

FORTUNA SPEZIALBEHANDLUNG – Rundum glücklich

Wir verwöhnen Sie mit einer Rückenmassage und einer Almrausch-Gesichtsbehandlung. Die Bergkräuter und ihre Wirkstoffe sind individuell auf Ihren Hauttyp abgestimmt und spenden Ihrer Haut reichhaltige Pflege. Lassen Sie bei der abschließenden Hand- oder Fußmassage die Seele baumeln und tanken Sie neue Kraft. Behandlungsdauer: 85 Minuten

WELLNESS-TIPP – Jetzt 4 für 2

Der heiße Wellness-Tipp für Frühaufsteher! Von 10 bis 14 Uhr – nur 2 Stunden zahlen und 4 Stunden in allen 13 Saunen relaxen. Montag bis Freitag im Thermal Römerbad. Gültig bis 24. Dezember 2013!

PREISVORTEILE – Saisonskipässe und Thermen Cards

Jetzt Bad Kleinkirchheimer Saison-Skipass kaufen und schon im Herbst auf die Gipfel gondeln. Der Bad Kleinkirchheimer Skipass ist schon ab Kauf für den Herbstfahrbetrieb gültig.

HERBSTFAHRBETRIEB – Öffnungszeiten

Kaiserburgbahn: Bis 8. Oktober, Samstag bis Dienstag
Nationalparkbahn Brunnach: Bis 6. Oktober, Mittwoch bis Sonntag, vom 9. bis 27. Oktober täglich
Bad Kleinkirchheimer Bergbahnen: Tel. 04240/82 82, www.VondenPistenindieThermen.com

Thermal Römerbad Öffnungszeiten: Römerbad und Sauna täglich 10 bis 21 Uhr, Freitag und Samstag bis 22 Uhr, Tel. 04240/82 82-201, 202 | thermen@ski-thermen.com, www.roemerbad.com
Massage, Beauty & Vitalcenter: Täglich 12 bis 20 Uhr
Termin-Reservierung unter: Tel. 04240/82 82-207, beauty@ski-thermen.com